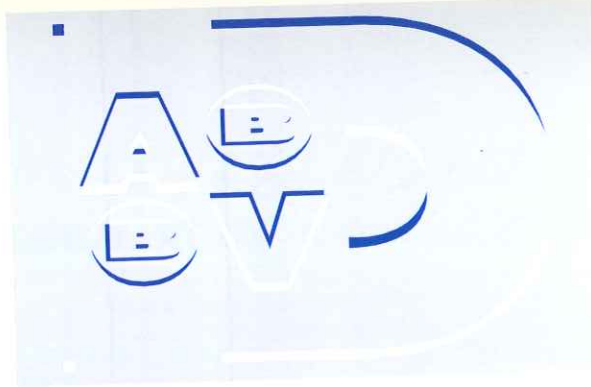


# Cahiers de la documentation Bladen voor de documentatie



ASSOCIATION  
BELGE DE  
DOCUMENTATION

BELGISCHE  
VERENIGING VOOR  
DOCUMENTATIE

BD  
7918

**TUSSEN DE 19<sup>de</sup> EN DE 21<sup>ste</sup> EEUW  
TUSSEN GROOTOUDERS EN KLEINKINDEREN**  
WIM DE VOS

**L'INTERNET :  
L'UNIVERS DE L'ÉCRIT ÉLECTRONIQUE  
AU SERVICE DE LA CITOYENNETÉ**  
HERVÉ LE CROSNIER

**INFORMATIEBEROEP  
GISTEREN EN VANDAAG**  
KRIS CLARA

**LA RÉ-INTERMÉDIATION  
EN BIBLIOTHÈQUE UNIVERSITAIRE :  
DE LA GESTION DU CONTENU  
À LA GESTION DE L'ACCÈS À L'INFORMATION**  
ANNE SPOIDEN et FRANÇOISE VANDOOREN

**No 3 - 1998**  
*Édité en octobre 98*

**ISSN 0007-9804**

*Editeur responsable*      *Verantwoordelijke uitgever*  
ANNE SPOIDEN  
Rue d'Albanie, 72 - 1060 Bruxelles

DÉPOSÉ À : 1160 BRUXELLES 16  
TRIMESTRIEL - DRIEMAANDELIJKS



COMITÉ DES PUBLICATIONS  
COMITÉ PUBLICATIES

Marie-Line CHANTRAINE

Guy DELCOL

Françoise GILAIN

Jean-Louis JANSSENS

Simone JERÔME

Miguel LAMBOTTE

Bernard LOMBART

Evelyne LUCTKENS

Vincent MAES

Marc VANDEUR

Dominique VANPEE

Secrétaire/Secretaris

Jacques HENRARD

Rédacteur en chef/Hoofdredacteur

Anne SPOIDEN

Cahiers  
de la  
documentation

Les articles n'engagent que leurs auteurs.

De auteurs alleen zijn verantwoordelijk voor hun bijdrage.

Bladen  
voor de  
documentatie

# *Cahiers de la documentation* *Bladen voor de documentatie*

Service de la revue :

Adhérents : 1000 FB par an  
Non-résidents : 1500 FB par an

Payable au compte  
CCP 000-0199748-25 de  
l'Association Belge de Documentation  
à Bruxelles

Rédaction & échanges

Pour tout exemplaire, s'adresser à :  
Cahiers de la Documentation  
ABD - Chée de Wavre, 1683  
1160 Bruxelles

Publicité

Renseignements :  
Tél. 02 / 672 97 48

Tijdschriftdienst :

Aangesloten : 1000 BF per jaar  
Niet-resident : 1500 BF per jaar

Verekening door  
PCR 000-0199748-25 van de  
Belgische Vereniging voor de Documentatie  
te Brussel

Redactie en Uitwisseling

Voor alle bijkomende exemplaar,  
zich richten tot :  
Bladen voor Documentatie  
BVD - Waversesteenweg, 1683  
1160 Brussel

Publiciteit

Inlichtingen :  
Tel. 02 / 672 97 48

## SOMMAIRE

52ème année - 1998 - n° 3

## INHOUDSTAFEL

52ste jaar - 1998 - nr 3

- |  |          |
|--|----------|
| - TUSSEN DE 19DE EN DE 21STE EEUW<br>TUSSEN GROOTOUDERS EN KLEINKINDEREN   | 68 - 75  |
| Wim DE VOS   |          |
| - L'INTERNET : L'UNIVERS DE L'ECRIT ELECTRONIQUE<br>AU SERVICE DE LA CITOYENNETE   | 76 - 83  |
| Hervé LE CROSNIER  |          |
| - INFORMATIEBEROEP<br>Gisteren en vandaag  | 84 - 88  |
| Kris CLARA   |          |
| - LA RE-INTERMEDIATION EN BIBLIOTHEQUE UNIVERSI-<br>TAIRE :<br>de la gestion du contenu à la gestion de l'accès à<br>l'information | 89 - 95  |
| Anne SPOIDEN et Françoise VANDOOREN  |          |
| - ABSTRACTS  | 96 - 107 |
| - FID NEWS   | 107      |

\* \* \*

## NOTE DE LA REDACTION

Chers lecteurs,

Suite à un changement de localisation de nos archives, nous avons l'opportunité, avant de nous en séparer définitivement, de mettre à votre disposition certains exemplaires de numéros antérieurs (date la plus ancienne : 1967) des "**CAHIERS DE LA DOCUMENTATION - BLADEN VOOR DE DOCUMENTATIE.**"

Nous vous proposons donc de vérifier si vos collections sont complètes et, dans la mesure des disponibilités, nous serions heureux de vous aider à les parfaire.

N'hésitez pas à adresser, sans tarder, votre demande à l'attention du secrétaire de rédaction.

## MEDEDELING VAN DE REDACTIE

Geachte lezer,

Daar ons archief kortelings op een andere locatie zal bijgehouden worden, wensen wij U alsnog de mogelijkheid te geven uw collectie aan te vullen met vroegere nummers (oudste jaargang : 1967) van de "**BLADEN VOOR DOCUMENTATIE - CAHIERS DE LA DOCUMENTATION.**"

Neem even de tijd om uw collectie te controleren en in de mate van het mogelijke zullen wij U helpen deze aan te vullen. Aarzel dus niet om uw aanvraag te richten aan onze redactiesecretaris en ons zonder dralen te laten weten welke nummers ontbreken in uw collectie.

## FROM THE EDITOR

Dear readers,

Further to a change of the localization of our archives and before we definitively separate from them, we have the opportunity to put at your disposal several exemplars of previous "**CAHIERS DE LA DOCUMENTATION**" (oldest 1967), ISSN 007-9804.

Therefore, we propose you to check if your collection is entire and, if possible, we would be glad to help you to complete it. Do not hesitate to make your request, without delay to the attention of the editing's secretary.



## TUSSEN DE 19DE EN DE 21STE EEUW TUSSEN GROOTOUDERS EN KLEINKINDEREN\*

Wim DE VOS  
Koninklijke Bibliotheek  
Tel 02/519.53.51 - Fax 02/519.55.33  
E-mail wim.devos@kbr.be

Toen mijn ouders hun studies begonnen - rond 1950 - leek de leeszaal van de universiteitsbibliotheken nog in zowat alles op de eerbiedwaardige studieruimten uit de negentiende eeuw. Toen ik er zelf aan begon - in 1983 aan de KULeuven - was de "bib" nog niet echt veranderd. Je had natuurlijk catalogi op computer, maar ook dat was nog niet echt vergevorderd. 1970 was de grens. En daarnaast had je zo goed als geen computer-toepassingen in de bibliotheken.

En hoe staat het nu? We leven in een tijd van CD-ROMs, van on-line databanken, elektronische documentleverantie. Studenten uit Australië surfen en sturen dan een e-mailtje naar de Koninklijke Bibliotheek van België in de stijl "*I'm a student in history and I'm preparing a brief overview of the life and the opinions of the emperor Charles the fifth and his son Philip. Could you send me your items on this topic in a Word 6.0 file?*" Maar misschien staat nog niet de hele wereld op schijf.

Laat ons eens teruggaan naar mijn Alma Mater. De collectieve catalogus en Antilope zijn al lange jaren on-line raadpleegbaar, de retrocatalogisering van de tijdschriften is zo goed als voltooid, maar de monografieën zijn nog altijd maar ingevoerd tot in 1970. Het prijskaartje hiervan is nog steeds te hoog om dat al massaal te laten doorvoeren.

Maar laat ik het even hebben over de Koninklijke Bibliotheek. De beschrijvingen van de in huis opgeslagen Belgische boeken-productie, de Belgische Bibliografie (zowat

400.000 titels) zullen dank zij Lottogeld en OCR-technieken binnen 1 of 2 jaar on-line raadpleegbaar zijn op het Web. Maar goed ook, want de gedrukte volumes van de Belgische Bibliografie zijn versleten en vergeeld. Microfiches voor collectieve catalogi worden nog in de back office van de cataloguszaal achter de hand gehouden, maar ze worden zo goed als nooit meer gebruikt. Maar de meerderheid van de werken, de niet-Belgische uitgaven van vóór 1985, staat nog maar enkel op steekkaarten. Vele studenten en ook andere bibliotheekgebruikers raadplegen die niet meer en internationaal, via het Web, zijn ze helemaal niet toegankelijk. En dit is waarschijnlijk ook het geval in mijn Alma Mater: de collecties boeken van vóór de computerdatumgrens lijden meer en meer een slapend bestaan, dat nog versterkt wordt door een tendens om bij het beoordelen van curricula van wetenschappers enkel te vragen naar de publicaties van de laatste vijf jaren. De conversie van deze catalogi: maatschappelijk te duur? Blijkbaar wel, want niemand slaagt er echt in hier vlot geld vóór te vinden. Ik ga hier niet de laudator temporis acti uithangen, en ook niet waarschuwen voor een academische wereld die om de vijf jaar het warme water weer uitvindt, en zeker niet zeggen dat het allemaal de schuld is van de computer, maar ik hoop dat jullie het met me eens zijn dat die "vergeelde" fiches niet mogen worden vergeten.

De overgrote meerderheid van die wat vergeten fiches staat dan nog eens voor boeken die bedreigd zijn door verzuring: het

\* Aan deze tekst gingen vele gesprekken vooraf. Graag dank ik voor alle hulp en alle inlichtingen de dames Yola de LUSENET (European Commission on Preservation and Access) en Sylvia VAN PETEGHEM (Universiteit Gent), de heren Ludo SIMONS en Pierre DELSAERDT (UFSIA), Julien VAN BORM (UIA-bibliotheek), Raf DEKEYSER en Chris COPPENS (KULeuven), Guido VERSCHAEREN (Hoofdstedelijke Openbare Bibliotheek), Geert RUEBENS (De Biekorf Brugge) en Peter DELBEKE (Bibliotheek van het Federale Parlement).

gaat hier om de resultaten van de massale industriële boekproductie sinds zowat 1840. De werken van vóór die datum hebben vanuit de bibliotheken - en dat al sinds decennia - kunnen rekenen op heel wat beschrijvend werk, op collectieve catalogi, de laatste jaren ook onder elektronische vorm. In het algemeen kan het handgemaakte boek op heel wat belangstelling van boekhistorici rekenen, omdat het wetenschappelijk erg interessant, maar alle verhoudingen in acht genomen ook praktisch haalbaar is deze productie door te nemen en te beschrijven. Door het opnemen van plaatskenmerken bij projecten voor collectieve catalogisering van oude drukken zijn de bibliotheekbestanden automatisch ontsloten. En via OCR en ICR van de gedrukte catalogi, die dus niet oorspronkelijk op computer werden gemaakt, worden ook deze vroeg of laat via het World Wide Web toegankelijk. Maar voor het boek als massa-product, vanaf de mechanisering van zijn productie tot aan de computercatalogi van bibliotheken, daarvoor bestaan geen gemakkelijk toegankelijke catalografische instrumenten, en de onverschilligheid die volgens mij hiertegenover bestaat meen ik ook waar te nemen als het gaat om de preservering van de werken zelf. En daar lopen we dus een risico : de boekproductie van tussen 1840 en 1950, misschien van tussen 1840 en 1970 of nog wat later, dreigt te verdwijnen in onverschilligheid. Alleen al voor de Koninklijke Bibliotheek van België zijn dat twee miljoen boeken.

Het probleem van de verzuring en haar inwendige scheikundige oorzaken kent iedereen. Daar hoeft ik dus niet op in te gaan. Het slijtageproces wordt natuurlijk versneld door onzorgvuldig opslaan, waardoor fysische vernietigingskrachten (druk op de band bv., doorhangen... ) of chemische vernietigingskrachten (pollutie) nog sterker gaan werken. En het raadplegen van werken doet er natuurlijk ook geen goed aan, al is dat geen oorzaak maar katalysator. Fotokopiëren is al evenmin echt heilzaam, dus hier signaleer ik even dat het vernietigend werkt voor boeken en bewaarbibliotheken dus met recht en reden een ontradend beleid voeren.

Wat kan je doen aan dit alles ? Je kan teksten, boeken of archiefbescheiden, gaan restaureren, zo dicht mogelijk hun originele staat doen benaderen, dus de door verzuring losgekomen bladen gaan herbevestigen, gaan verstevigen met Japans papier ... . Restauratie is voor de miljoenen verzuurde boeken geen realistische aanpak. Maar in plaats van ze te restaureren kan je ook preserveren, ervoor zorgen dus dat ze in de best mogelijke omstandigheden bewaard blijven, zonder echt met de hand materieel in te grijpen om de brokken van het originele document te lijmen.

Passief preserveren wil zeggen : ideale omstandigheden scheppen voor een goede bewaring van documenten. Een opsomming van alle mogelijke maatregelen zou ons te ver brengen maar het staat buiten kijf dat dit alles ontzaglijk duur is - bij de bouw van nieuwe bibliotheken of documentatiecentra mag men dit aspect niet verwaarlozen, in oudere gebouwen is het behelpen en soms dweilen met de kraan open.

Actief preserveren dan. Grosso modo kan je drie dingen doen : ontzuring, microverfilming en digitalisering.

**Ontzuring.** In de jaren zeventig en tachtig dacht men een poosje dat het ontwikkelen van massa-ontzuringssystemen de oplossing voor het probleem was : het volstond de magische goocheltruuk te vinden en klaar was Kees. Dat was buiten de waard gerekend, de waard zijnde de marktrealiteit en hiermee samenhangend, het wantrouwen van bibliothecarissen en de terechte bezorgdheid van deze laatsten en andere " *decision makers* " over ons leefmilieu.

De eerste manier om verzuurd papier in grote hoeveelheden te behandelen werd op punt gesteld door de Library of Congress en de rechten hiervan werden verworven door de firma AKZO. Het werkte op basis van diethylzink, maar aanvankelijk was er een risico : het procédé werkte met nogal explosieve stoffen en bij een test met dummy's ging de volledige lading in de vlammen op. Dit werd allemaal verbeterd maar toen het procédé werkbaar was bleek dat de bi-

bibliotheken in de Verenigde Staten niet bereid waren tot de grote investeringen die het procédé vroeg. Wilden ze niet? Konden ze niet? Ik weet het niet, maar een soms aangehaalde reden dat de uitstoot van koolwaterstoffen in dit procédé bijdraagt tot het broeikas-effect vind ik een schijnheilig argument. We blijven met de auto naar het werk komen en met vakantie gaan alsof er niets aan de hand is, en tegelijk maar zeggen dat de CO<sub>2</sub>-uitstoot het argument is om diethylzink niet door te voeren, dat klopt niet. Er waren wel andere problemen: de bladen die al verzwakt waren werden niet versterkt en zo bleven, ondanks de hoge investeringen, de boeken kapotgaan bij het raadplegen.

Een ander procédé heet Wei T'o. Het gaat hier om een procédé op basis van methylmagnesiumcarbonaat. Het werd gebruikt in de National Library van Canada, in de Bibliothèque nationale in Frankrijk, en het werd ook nog eens in een aangepaste versie gecommmercialiseerd door het Duitse ingenieursbureau BATTELLE, dat nauw samenwerkt met de Deutsche Bibliothek. Een groot probleem is dat bij dit procédé, of toch bij de meeste toepassingen ervan, freon vrijkwam, een drijfgas, en daar zijn we minder hypocriet wanneer we zeggen dat dit CFK de ozonlaag aantast en dus een te hoge prijs is voor het redden van ons papieren patrimonium. Naar het schijnt heeft BATTELLE wel een systeem ontwikkeld om freon te vervangen door een onschadelijke stof. Maar bij Wei T'o en ook bij andere procédés die in de jaren zeventig en tachtig opdoken, blijf je met het probleem zitten dat het papier niet wordt versterkt.

In de late jaren tachtig dook een ander procédé op, Bookkeeper, ontwikkeld door de Amerikaanse firma PRESERVATION TECHNOLOGIES, Inc. Dit procédé laat magnesiumoxidedeeltjes los op papier. Het is een procédé waarover studies unaniem positief zijn, en initiële problemen, zoals het achterblijven van wit poeder op de bladzijden, de ongelijkmatige verdeling van de deeltjes in de boeken of de aantasting van de lijm van de band door de behandeling schijnen allemaal verholpen. Het procédé zou het papier ook versterken. In 1996 sloot de Library of Con-

gress een contract af met Bookkeeper voor de ontzuring van minstens 72.000 boeken. Maar Michael SMETHURST en Mirjam FOOT van de British Library stelden op hetzelfde ogenblik dat geen enkel massa-ontzuring-procédé voldoende schonk voor alle types materiaal.

Een tweede manier om actief te preserven is microverfilmen. Een derde is digitaliseren, de teksten inscannen. Microfilm is een rotmedium, je maakt er je ogen mee stuk, het is totaal onpraktisch, microverfilming is een hypocriete want verdoken antibeschikbaarheidsstellingspolitiek. Het zijn min of meer sterke en grotendeels ook terechte kritieken die je hoort. Microfilms lezen, en vaak heb je nog niet gemakkelijk een reader-printer tot je beschikking in bibliotheken, is een uiterst ontmoedigende bezigheid. En wat men vaak verwijt aan de digitale documenten, nl. dat je ze met het blote oog niet kan ontcijferen en dus altijd een toestel nodig hebt, verwijt men ook aan microfilms. Zonder toestel kan je inderdaad niet veel aanvangen.

Maar toch. Het Nederlandse Metamorfozeplan, dat in 1997 van start ging, en waarvoor de Nederlandse overheid 18 miljoen gulden uittrekt, spitst zich toe op enerzijds passieve preservatie van waardevolle collecties, door zuurvrij verpakken vooral, en anderzijds op overzetten van die collecties op microfilm. De conserveringsspecialisten van Den Haag hebben duidelijk nog geen vertrouwen in digitalisering als massapreservatiemiddel; ze kiezen deze weg wel voor "access", voor het op elektronische manier beschikbaar stellen van een beperkt aantal belangrijke en waardevolle documenten.

Ook de Duitse preservatiewereld blijft een hevig voorstander van microfilm. In een rapport uit juli 1997, gepubliceerd door de European Commission on Preservation and Access (ECPA), maken Hartmut WEBER, één van de grootste specialisten uit het vakgebied, en Marianne DÖRR trouwens een duidelijk onderscheid tussen "preservation" en "access", tussen preservatie en toegankelijkheid. Je moet de twee volgens hen echt loskoppelen, maar laten we maar dadelijk hieraan toevoegen dat het bekostigen

van de twee operaties wel uit hetzelfde bibliotheekgeldkoffertje moet komen.

Volgens Hartmut WEBER en Marianne DÖRR moet microverfilming altijd voorafgaan aan digitalisering; deze laatste heeft natuurlijk evidente voordelen voor de wereldwijde toegankelijkheid van documenten. Scannen vanaf de papieren versie geeft misschien een betere beeldkwaliteit, maar je verspeelt de kans om een stabiel opslagmedium te vervaardigen. Omdat scannen vanaf de masterfilm niet mag, die mag je enkel in je liefst erg koele magazijn plaatsen voor uiterste noodgevallen, moet je daarbij wel een extra kopie maken. Natuurlijk is deze microverfilming, die een goede scanning moet mogelijk maken, een stuk duurder dan microfilm die als eindpunt dient: liefst een tweede zilverfilm, optische bakens aanbrengen om het scannen te vergemakkelijken, één blad per zicht opnemen in de plaats van twee bij niet te grote formaten, je kan ook zonder dat alles, al is het natuurlijk niet ideaal. Maar zitten we niet allemaal in geldnood?

Hartmut WEBER en Marianne DÖRR geven ons ook goede raad voor digitaliseren. Als het om een paar bladzijden gaat kan je dat in je bibliotheek doen, maar een groot-schalige digitaliseringsactiviteit geef je best in handen van een privéfirma. Met feeder scanners kan je natuurlijk geen boeken scannen en flat bed scanners zijn ook niet aan te raden omwille van de manipulaties. Men raadt planetaire scanners, landscapescanners aan.

Voor het bewaren van gescande stukken - in Webers en Dörrs ogen een accessoperatie van beperkte duur - raden ze ons aan met de externe firma een overeenkomst af te sluiten: deze laatste moet worden gevraagd de tekst net zolang bij te houden als men hem nodig heeft in de elektronische vorm. En hier wringt dus het schoentje voor scanning voor een permanente "access" - die dus eigenlijk preserving wordt: software en hardware evolueren. Je hoort vanuit de privésector ook wel aanmoediging aan bibliotheken om het ingescande geheugen van de maatschappij aan hen toe te vertrouwen. Ik vind dat riskant. Je kan in alle wederzijds vertrouwen

en tegen fantastische voorwaarden met een firma een contract afsluiten voor opslaan van data en beschikbaarheidsstelling op verzoek ervan of zelfs voor een constante integrale updating conform de steeds vernieuwde gangbare standaarden en leestoestellen, maar de firma kan in falen gaan of, als ze goed boert, worden overgekocht door een grotere electronicagroep. En wat dan? Om dan nog te zwijgen over het deontologische probleem dat je creëert door bewaren van cultuurpatrimonium aan een niet-overheidsinstelling toe te vertrouwen. Nochtans leven we op hoop: de volgende evolutie op het vlak van micro-elektronica - zo heb ik me laten vertellen - zal bestaan in een explosieve expansie van het geheugen van onze PC's; dan hebben we onze gescande collectie natuurlijk zo bij de hand. En naast de opslag zou ook het probleem van de toekomstige leesbaarheid van teksten opgeslagen in SGML-formaat, geen probleem mogen zijn. Maar dan moet iedereen wel meewillen. Ik constateer bijvoorbeeld dat Hartmut WEBER en Marianne DÖRR in juli 1997 pleiten voor het gebruik van Tiff G4 formaat, formaat dat de boeken opslaat in "*image mode*", als beelden dus. Een rapport uit dezelfde maand, juli 1997, van de moedercommissie, de Amerikaanse Commission on Preservation and Access, pleit voor opslag in "*text mode*", in de standaard SGML of een verdere evolutie ervan.

Hierbij wil ik terloops even aanstippen dat dit Amerikaans rapport aan de bibliotheken vraagt bij het gebruik van standaarden steeds contact te houden met de privésector, meer bepaald de uitgevers. Ik denk dat dit een natuurlijke gang van zaken is voor de documenten die nu worden aangemaakt, op een elektronische manier. Hopelijk blijven de toekomstig dominante standaarden onderling compatibel zonder al te grote problemen. Wanneer je de lokalen betreedt van de ECPA in Amsterdam, zie je een macaber kunstwerk, een soort eigentijdse versie van een autodafe: een aantal CD-ROMs, uitgegeven door de Koninklijke Nederlandse Academie voor Wetenschappen, die de ECPA huisvest, hangen in een kindermolenformatie aan het plafond, in de hal, rustig wiebelend op het ritme van windstoten uit de



open- en toeslaande deuren. Dat is al wat je d'r nog mee kan doen. Toestellen en/of programma's om die rode schijfjes te lezen zijn er niet meer. Maar ook dat zal op termijn wel niet meer voorkomen, hoop ik. Al hoopt volgens geruchten in de wandel-gangen een zeer groot Duits uitgever het tegendeel; op de vraag of hij wist dat zijn CD-ROMs maar 10 jaar zouden meegaan zou hij hebben geantwoord: "I hope so".

Kost digitalisering meer dan microverfilming? De manipulatie door mensenhanden is ongeveer dezelfde bij de 2 operaties. Bij scannen komt er, zo neemt men meestal aan, de OCR en de ICR bij. Maar volgens collega's uit de archiefwereld kan je het bij archivalia niet maken ze niet als beeld op te slaan; met de "fractal image"-technieken zou het mogelijk zijn de enorme opslagruimte te reduceren die voor het opslaan van beelden aanvankelijk nodig was. Over de noodzaak archivalia als beelden op te slaan spreek ik me niet uit. Maar voor kranten, tijdschriften, monografieën denk ik niet dat het nodig is, en boeken opslaan als louter beelden beperkt natuurlijk de zoekmogelijkheden: je moet hoe dan ook een beperkte indexering aanbrengen. En de kosten voor OCR zijn niet meer zo hoog, nu algemeen wordt aangenomen dat je kan werken met een "mixed mode": de scanning herkent zonder moeite 98 of 99 % van de tekens - want zover staat dat, naar ik hoop, ook voor de negentiende eeuw - en wat je niet kan identificeren of ontcijferen wordt als beeld opgeslagen, verbonden met de precieze plaats in de tekst.

Hartmut WEBER en Marianne DÖRR zijn voorstander van microverfilming, ook als tussenstap, zelfs wanneer gedigitaliseerde access de bedoeling is. Ze blijven vooralsnog digitalisering als preservingsstap wantrouwen. Vanaf de microfilm kan je ook twee keer scannen, wat vanaf het origineel niet kan; je zou het boek te veel beschadigen. En voor het geval je met een digitale preservingsmaster zit die je ooit om veiligheidsredenen op microfilm wil overplaatsen, duikt een bijkomend nadeel op: scanning geeft naar het schijnt een lagere kwaliteit dan microverfilming zodat microfilm als tweede

stap van een nogal bedroevende kwaliteit is. Even terzijde: als je beslist om voor één en hetzelfde document preservering en access te combineren via de twee verschillende technieken dan kan je natuurlijk werken met camera's die de twee operaties tegelijk uitvoeren: ze maken een microfilm en slaan de beelden ook elektronisch op. Maar nogmaals: twee operaties tegelijk voor één tekst is niet echt een kostenbesparende bezigheid.

Is het moment gekomen om massaal te gaan scannen? Vele bibliotheken gebruiken scanning als aantrekkingspool. Scanning weekt gemakkelijker overheids- en privé-gelden los dan microverfilming. Het gaat hier dan natuurlijk om de pronkstukken van de bibliotheken. Een uitverkoop van de kroonjuwelen kan je het noemen. In de Koninklijke Bibliotheek lig ik mee aan de basis van het CD-ROMproject voor de miniaturen uit de Gulden Librije van Bourgondië. We besparen miljoenen. Misschien derven we nog meer miljoenen, maar die hadden we pas binnen een aanzienlijk aantal jaren kunnen verwachten, want technologisch en/of commercieel staan wij - en volgens mij alle bibliotheken - ver achter op gespecialiseerde uitgevers. En in die jaren hadden de miniaturen verder in de frontlinie van de onderzoekers gelegen, waar ze nu eindelijk worden afgelost door een vervangende drager. Maar massapreservering kan je dit niet noemen. Het gaat hier om access, het elektronisch toegankelijk maken van een mooi topje van de ijsberg. De hele massa verzuurde documenten uit de Koninklijke Bibliotheek microverfilmen zou 3,6 miljard kosten, het digitaliseren in de huidige situatie nog een heel stuk meer.

Tot nu toe heb ik het vooral gehad over preserveren van gedrukte teksten. Dit kan copyrightproblemen stellen. Iets microverfilmen dat nog niet in het publiek domein ligt, eigenlijk mag het niet en bij het verfilmen van kranten hebben we daar in het verleden terdege rekening moeten mee houden. Maar elektronische publicaties liggen natuurlijk nog niet in het publieke domein. En de uitgevers van elektronische documenten kennen de auteurswet zeer goed.

Onlangs werd in Nederland een studie uitgevoerd in opdracht van de Koninklijke Bibliotheek. Hieruit bleek dat de Koninklijke Bibliotheek onwettig handelt wanneer ze omwille van preservering kopieën maakt van elektronische documenten, maar wanneer ze het niet doet handelt ze ook onwettig: de Nederlandse wet op het hoger onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek verplicht de instelling immers om elektronische publicaties raadpleegbaar te houden. De onderzoekers die deze opdracht uitvoerden vragen dan ook een wijziging in de auteurswet: "*In de Auteurswet moet een passage worden opgenomen die de KB de toestemming geeft om alle vormen van elektronische informatiebronnen te bewaren en te kopiëren voor het behoud van het nationale erfgoed*". De auteurs van dit onderzoek hadden trouwens in het IFLA-Journal een oproep gepubliceerd aan bibliotheken om te weten hoe de situatie in dit verband is geregeld in de verschillende landen. Volgens dit stukje uit het IFLA-Journal zijn deze problemen in de Verenigde Staten en het Verenigd Koninkrijk geregeld en kunnen bibliotheken daar dus elektronische werken converteren naar een ander formaat voor preservatiedoelinden.

Volgens mij is dat in onze toekomstige wet op het copyright voor elektronische databanken niet geregeld. Je kan één en ander natuurlijk niet los zien van het - in Nederland niet bestaande maar in de praktijk wel functionerende - wettelijk depot. De Belgische auteurswet van 30 juni 1994 (art. 90) voorziet trouwens in een uitbreiding van de bevoegdheid van de Koninklijke Bibliotheek van België in verband met het Wettelijk Depot: voortaan moeten alle soorten publicaties, behalve cinematografische, worden gedeponeerd. Hoe gaat dat evolueren? Het probleem is uiterst complex, ik vertel niets nieuws. Maar de depotbibliotheek zou in elk geval een informatiecentrum moeten worden waar de elektronische publicaties kunnen en mogen worden geherformatteerd in de loop van de jaren, om raadpleegbaar te kunnen blijven. En dit veronderstelt aanpassingen aan de Belgische implementering van de Europese richtlijn voor elektronische databanken. In de archiefwereld leeft de idee dat archiefmakers hun elektronische bestanden

doorsturen naar een centraal elektronisch archiefdepot, waar deze dingen vrij beheerd worden, maar in tegenstelling tot uitgeverij zijn archiefmakers meestal geen commerciële ondernemingen.

En nog zo'n leuk onderwerp in dezelfde trant: wat doe je met de enorme massa literatuur die op het Internet verschijnt? Beschouw je die als grijze literatuur waarvan wel heel wat eerder toevallig bewaard wordt, vooral in de instanties die ze produceren, of beschouw je die dingen als volwaardige en dus - zeker in een depotbibliotheek - te bewaren documenten? Wanneer wordt een document op het Internet een publicatie? Welke versies zouden eventueel door een depotbibliotheek moeten worden bewaard en welke niet? Gaan verantwoordelijken voor Internetsites ooit verplicht worden de depotbibliotheek een versie op elektronische drager te bezorgen van hun volledige website van zodra er hierin een wijziging optreedt van "*substantial parts*"? Ook dat verdient toch enige reflectie. Je er vanaf maken met de bedenking dat een bibliotheek enkel moet bijhouden wat door de uitgever bedoeld is om bijgehouden te worden, dat lijkt me iets te gemakkelijk. Je kan natuurlijk rustig in je kantoortje de belangrijke Websites van het moment uitprinten op zuurvrij papier, maar daar ben je een tijdje mee bezig.

Elk afzonderlijk staan we niet echt sterk, dus werken we best samen. En hoewel het goed staat om te zeggen dat samenwerking in ons land uiterst moeilijk is, hoeven we niet zomaar onszelf als de slechtsten te beschouwen. Ook in andere landen durft het flink mislopen.

We hebben bewustmakingsprogramma's georganiseerd. En de grote massa kent al het probleem. Misschien kunnen we iets bereiken op het vlak van permanent houdbaar papier. De inspanningen van de Koninklijke Bibliotheek om normen kracht van wet te doen verlenen bereikten de oren van meerdere bevoegde instanties. Als de invoering van zo een norm zou lukken, dan kan dit natuurlijk enkel nuttig zijn in de toekomst, met dien verstande dat zelfs normen voor permanent houdbaar papier erg vaag kunnen

zijn en volgens papierfabrikanten vaak geen langere houdbaarheid dan 200 jaar garanderen.

Microverfilmen met alle reserves die dit inhoudt? Sommige instellingen blijven microverfilmen, andere wachten af tot digitaliseren gebruiksvriendelijker wordt, of gewoonweg gebruiksklaar zal zijn. Maar misschien kunnen we proberen met verschillende instellingen samen projecten in te dienen voor microverfilming en digitalisering. Ik weet het niet. In Duitsland steunt de Deutsche Forschungsgemeinschaft een project voor het verfilmen van historische kranten. Dezelfde Deutsche Forschungsgemeinschaft heeft in elk geval ook een programma lopen waarin jaarlijks 30.000 banden worden gedigitaliseerd. Maar dergelijke projecten voor massale uitvoering, waar geen onderzoek en ontwikkeling komen bij kijken, raken in ons land maar moeilijk van de grond. Misschien kunnen we met enkele bibliotheken tezamen op een Internetsite elektronische versies aanbieden van belangrijke bestanden: dit is een accessoperatie, die tegelijk zou zorgen voor kopieën op elektronische drager van bedreigde papieren documenten.

Misschien kunnen we wel met de verschillende wetenschappelijke bibliotheken afspraken maken in verband met collectievorming, maar dan kan dat pas binnen enkele tientallen jaren positieve gevolgen hebben voor nodige conserveringsinspanningen. Elke bibliotheek zou een kleinere verantwoordelijkheid dragen voor het bewaren, maar misschien wel meer armslag krijgen om dat ten gronde te doen.

Besluiten trekken uit wat voorafgaat is moeilijk. Ik zou gewoon aandacht willen vragen voor de realiteit van de bibliotheekwereld. Het is in het belang van ons allen dat de nieuwe technologieën ook worden gebruikt om de enorme massa documenten uit eeuwen beschaving en uit de laatste jaren permanent toegankelijk te houden. Dit veron-

derstelt enorme inspanningen en commercieel lijkt dit niet rendabel. Ook publicitair is het voor instellingen niet echt aantrekkelijk om oude saaie literatuur of overjaarse elektronische bestanden met moderne middelen te gaan behandelen. Maar had men in de vijftiende eeuw de oude saaie teksten uit de handschriftelijke traditie niet gedrukt of gewoon zorgvuldig bewaard, dan zouden ze nu vaak verloren zijn geweest.

En als bibliothecarissen - of noem het informatie-ambtenaren - hebben we de plicht om de teksten uit het verleden en heden niet verloren te laten gaan. Ik weet dat een gemiddelde middeleeuwse bibliotheek maar enkele honderden boeken bevatte. Ik weet dat de bibliotheek van Alexandrië zowat 60.000 boekrollen bevatte, wat gelijkstaat met ongeveer 6.000 gedrukte codices. Maar ik denk dat we moeten leren uit de Renaissance en nu ook de modale werken uit het verleden en het heden op duurzame nieuwe dragers overzetten, niet alleen de commercieel aantrekkelijke kroonjuwelen. En dit kost veel, maar ik houd van de uitspraak dat de culturele infrastructuurwerken van François MITTERRAND evenveel hebben gekost als twee nucleaire vliegdekschepen. De documenten van onze ouders moeten door onze kinderen kunnen worden gelezen. Wij zijn de spilgeneratie die voor de overgang moet zorgen. Ik hoop dat mijn zoon Three men in a boat nog zal kunnen lezen, een tekst die mijn vader van zijn vader heeft gekregen.

Aan deze tekst gingen vele gesprekken vooraf. Graag dank ik voor alle hulp en alle inlichtingen de dames Yola de LUSENET (European Commission on Preservation and Access) en Sylvia VAN PETEGHEM (Universiteit Gent), de heren Ludo SIMONS en Pierre DELSAERDT (UFSIA), Julien VAN BORM (UIA-bibliotheek), Raf DEKEYSER en Chris COPPENS (KULeuven), Guido VERSCHAEREN (Hoofdstedelijke Openbare Bibliotheek), Geert RUEBENS (De Biekorf Brugge) en Peter DELBEKE (Bibliotheek van het Federale Parlement).

- ◇ De termen conserveren, restaureren, preserveren, worden door en voor mekaar gebruikt. De respectievelijke betekenis van elk van die werkwoorden is nogal fluctuerend, en een dergelijke filologische discussie heeft niet echt veel praktisch nut, als men maar weet waarover men praat. Een goede handleiding bij het geheel van de problemen die ik hier behandel vindt men in Wouter Rombauts, *Conservering van archieven. Inleiding tot de problematiek*. Brussel, Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën ("Miscellanea Archivistica Manuale", 21-22), 1997. Lectuur van het boek is niet alleen nuttig voor archivariissen, maar voor iedereen die verantwoordelijk is voor het bewaren van documentatie.
- ◇ Voor een overzicht en een bespreking van verschillende ontzuringprocédés zie o.a. Anne LIENARDY en Philippe VAN DAMME, *De massa-ontzuring van boeken en documenten*. Brussel, Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium, 1992;
- ◇ Astrid-Christiane BRANDT, *La désacidification de masse du papier*. Parijs, Bibliothèque nationale, 1992;
- ◇ Henk J. PORCK, *Mass deacidification systems. An update of Possibilities and Limitations*. Amsterdam/Washington, European Commission on Preservation and Access/Commission on Preservation and Access, 1996. Wouter Rombauts, o.c., p. 113-127.
- ◇ Dit kan men indirect afleiden uit Henk Porck, o.c., p. 17-18.
- ◇ Cfr. Winston TABB, "The Library of Congress' National Preservation Role. Leadership through Collaboration", in Yola de Lusenet ed., *Choosing to preserve. Towards a cooperative strategy for long-term access to the intellectual heritage. Papers of the international conference organized by the European Commission on Preservation and Access and Die Deutsche Bibliothek, Leipzig/Frankfurt am Main, March 29-30, 1996*. Amsterdam, European Commission on Preservation and Access, 1997, p. 123.
- ◇ Michael SMETHURST and Mirjam FOOT, "International Cooperation in the Field of Preservation. Our only hope for the Future", in Yola de Lusenet ed., o.c., p. 111.
- ◇ Bernhard FABIAN, "Preservation - A Personal View", in Yola de Lusenet ed., o.c., p. 34.
- ◇ Clemens de WOLF, "Apples and Oranges?", in Yola de Lusenet ed., o.c., p. 158-159.
- ◇ Hartmut WEBER en Marianne DÖRR, *Digitisation as a Method of Preservation?* Amsterdam/Washington, European Commission on Preservation and Access/Commission on Preservation and Access, 1997, passim.
- ◇ Ibid., p. 5-6.
- ◇ Ibid., p. 24.
- ◇ Ibid., p. 22.
- ◇ Ibid., p. 12.
- ◇ Ibid., p. 13.
- ◇ James COLEMAN en Don WILLIS, *Acc SGML as a Framework for Digital Preservation and Access*. Washington, The Commission on Preservation and Access, 1997. Mijn terloopse vermelding van de problematiek doet dit zeer genuanceerde rapport geweld aan.
- ◇ Hartmut WEBER en Marianne DÖRR, o.c., p. 16.
- ◇ NRC, 3 maart 1998.
- ◇ Vol. 24, 1998, No. 1, p. 77c.
- ◇ Wouter Rombauts, o.c., p. 147-148.
- ◇ Wim DE VOS ED., *Le Papier permanent. Permanent houdbaar papier. Actes du colloque organisé à la Bibliothèque Royale de Belgique le 17 mars 1995. Handelingen van het colloquium georganiseerd in de Koninklijke Bibliotheek van België op 17 maart 1995*. Bruxelles, Grama, 1995.
- ◇ Jürgen BUNZEL, "Erhaltung gefährdeter Bibliotheksbestände", in Yola de Lusenet ed., o.c., p. 57-59.
- ◇ Peter VANDERMEERSCH, *Mitterrand. Koning of paus? Van Halewyck*, 1997, p. 320.



## L'INTERNET : L'UNIVERS DE L'ECRIT ELECTRONIQUE AU SERVICE DE LA CITOYENNETE

Hervé LE CROSNIER  
Université de Caen

### INTRODUCTION

Le développement de l'Internet met en relief de nombreuses évolutions de la " *société de l'information* ". Source de produits et de services nouveaux, le réseau informatique peut accompagner une nouvelle croissance, basée sur le développement d'une nouvelle économie politique de la connaissance.

Cependant, la maîtrise sociale des flux informationnels, notamment la capacité à développer une nouvelle lecture critique et de nouveaux modes d'échange et de coordination entre les citoyens, n'est pas une donnée de la technique mise en oeuvre dans les réseaux. Elle reste au contraire dépendante de l'action des pouvoirs publics, des structures syndicales et associatives et des choix d'entreprises.

Comment valoriser le potentiel des réseaux informatiques sans accentuer les phénomènes de marginalisation sociale ou le recul de la capacité des peuples à décider eux-mêmes de leur sort ?

Comment analyser l'émergence de nouveaux monopoles informationnels qui mettent en danger les structures démocratiques que se sont données les Etats et les organismes mondiaux ?

Comment garantir la diffusion démocratique de la connaissance et au-delà une nouvelle coopération entre les pays riches (et info-riches) et les pays en voie de développement (et info-pauvres) ?

Enfin, pourquoi la notion de bibliothèque, dans son aspect technique (organisation de vastes fonds de documents) comme dans

son aspect de redistribution sociale (libre accès pour tous aux documents essentiels de la vie collective, de la citoyenneté, de l'éducation et de la connaissance) représente une métaphore et un modèle pour aborder les enjeux de la période à venir ?

Voici quelques questions que j'aimerais vous faire partager.

### 1 - L'Internet vient bousculer les pratiques sociales de production, stockage et transmission de la connaissance :

- nouveaux documents numériques;<sup>1</sup>
- nouvelle interaction entre le lecteur et le document (hypertexte);
- nouvelle lecture sociale<sup>2</sup>, notamment marquée par les commentaires publics et les listes de diffusion.

On ne peut pas comprendre l'impact de l'Internet si on ne se penche pas sur l'existence de nouveaux documents numériques. Un document est un objet stable, destiné à durer. Cela le distingue principalement des médias de diffusion. On peut lire, relire et critiquer un document. Peu nous importe alors qu'il soit composé de textes, d'images, de sons ou de vidéos.

1 Hervé LE CROSNIER. - Les bibliothèques numériques. - In : *Forum Initiatives 97, Hanoi, 25-26 octobre 1997.*

Version électronique :

<http://www.info.unicaen.fr/herve/pub97/hanoi/>

Version éditée : *Document numérique*, 1998, Vol 2, n° 1, p. 23-35.

2 John Seely BROWN et Paul DUGUID, 1996, *The social life of documents, First Monday*, [journal électronique], 1996, Vol 1, n° 1, 6 mai. (<http://www.firstmonday.dk>)

L'Internet représente un média très particulier qui fait cohabiter le flux, la circulation de l'information et le stock, la recherche des documents dans des réservoirs d'information, des bibliothèques numériques. L'Internet fait aussi cohabiter des relations entre personnes (messagerie, news, chat-room) et des relations personne - document (recherche documentaire, moteurs de recherche, navigation, documents interactifs). Le point d'inflexion de cette approche sociale de la lecture se situe au niveau de la " *page personnelle* " de l'internaute, à la fois carte de visite, avatar représentant son auteur, ses goûts et ses espoirs sur le réseau, mais aussi forme organisée d'auto-édition, offrant au public connaissances et productions personnelles.

Il va nous falloir comprendre cet Internet-là, dans toute sa complexité, pour construire des bibliothèques numériques. Certains se servent d'abus et d'aberrations pour dénoncer un peu facilement le " *manque de fiabilité* " ou la " *manipulation* ". En fait, l'Internet porte un ensemble de discours, condensés dans des documents ; un ensemble très important (les dernières estimations parlent de 250 millions de documents, ou 320 millions de " pages "). Or tous ces discours ne se valent pas. Il convient de leur apposer des marques de fiabilité ou de qualité pour que le lecteur s'y retrouve, qu'il puisse distinguer le futile de l'essentiel, le spécialisé de l'encyclopédique, la recherche de la vulgarisation. C'est déjà le cas dans le domaine de l'édition imprimée pour laquelle l'auteur, l'éditeur, la collection, le titre du journal constituent autant de marques de valeur. La taille de l'Internet, ainsi que son rythme de croissance et de modification rendent urgent les réponses à ce défi de la validation, mais le rend aussi plus complexe, étant donné la nouvelle organisation de la production documentaire. Celle-ci travaille par distillation : chacun envoie de l'information ou la rend disponible sur un site web. Des " *éditeurs multimédia* ", des réseaux de connivence ou de partage de valeurs communes filtrent, sélectionnent, organisent, ouvrent des accès pour permettre cette rencontre validée entre un document et un lecteur.

Il y a là un nouveau mode de travail, mais aussi de nouveaux emplois qui nécessitent de définir une nouvelle économie de la connaissance. Cette nouvelle économie est riche de perspectives car elle part de la coopération des auteurs pour la promotion réciproque (citations, réseau de valorisation mutuelle, réseaux associatifs et coopératifs ou édition commerciale indépendante). Elle peut aussi être grosse de la constitution de nouveaux monopoles, plus subtils et dangereux encore, qui se nourrissent du suivi des lectures d'un individu repéré, de son enregistrement dans les services web ou du suivi de sa navigation pour obtenir un profil personnalisé et lui vendre en retour les informations ou les biens et services adaptés<sup>3</sup>. Ces " *monopoles de la convergence* " se constituent sous nos yeux<sup>4</sup>. Les responsabilités des bibliothèques, sont énormes. Comment éviter que l'individu perde son autonomie de lecture, et comment favoriser la fluidité de l'échange et la constitution volontaire de groupements actifs sur la scène publique ?

## 2 - L'enjeu de l'éducation est central dans cette nouvelle configuration de la connaissance :

- fournir des documents à l'apprenant;
- fournir des documents (notamment des

<sup>3</sup> Karen HUNTER. - Science Direct., 1997.  
<http://web.mit.edu/waynej/www/hunter.htm>

<sup>5</sup> En décidant de construire cette banque de données, *Elsevier Science* avait en tête plus que ce service. Science Direct est aussi un environnement et une ressource sur lesquelles d'autres disciplines, ou services industriels, peuvent être construits. (...) Les journaux *elsevier* et ceux des autres éditeurs participants qui sont disponibles au travers de Science Direct et l'infrastructure technique et logicielle permettent de créer des niches de service pour des disciplines spécifiques (...) Ces services sont dirigés vers les scientifiques individuels (...)"

<sup>4</sup> Nathan NEWMAN. - From *Microsoft Word* to *Microsoft world* : how *Microsoft* is building a global monopoly. - A NetAction white paper, 1997.  
<http://www.netaction.org/msoft/world/MSWord2World.html>

documents de présentation) à l'enseignant;

- trouver de nouveaux modes de travail en groupe, en présence ou à distance... ou plutôt en présence ET à distance;
- éviter que l'utilisation du multimédia ne soit qu'un nouveau cheval de Troie pour accentuer le glissement de l'éducation d'un bien public vers un marché de l'enseignement<sup>5</sup> piloté par les fabricants de matériel et de réseau et les vendeurs de contenu.

Dans le domaine de l'éducation, nous pouvons valoriser la double nature de l'Internet : outil de stockage de documents utilisables dans le travail pédagogique et outil de mise en contact entre les individus.

### 3 - La connaissance est un bien public

Cette affirmation concerne autant :

- la production et la diffusion de la connaissance;
- le rôle nouveau des universités et des centres publics de recherche dans la libre mise à disposition pour tous des connaissances produites par la recherche;
- la remise à plat du rôle et des fonctions de l'éditeur commercial dans la nouvelle économie politique de la connaissance qui est en train de naître;
- une nouvelle articulation entre les divers pays du monde, un respect plus marqué envers la science qui se produit " ailleurs ", notamment dans les pays du Sud et de l'Est.

La connaissance est aujourd'hui majoritairement portée par les articles des journaux scientifiques. Or nous devons nous interroger sur le phénomène de concentration et d'inflation de l'édition scientifique. Considérons le circuit de production : l'auteur est rémunéré par la puissance publique (université). Son travail est publié par un éditeur qui réclame l'attribution des " droits d'auteurs " (*copy-*

<sup>5</sup> Philippe RIVIERE. - Les sirènes du multimédia à l'école. - *Le Monde Diplomatique*, 1998, avril, page 21.

*right*). Et c'est encore la puissance publique qui est le principal acheteur par le biais des bibliothèques. Ceci constitue un circuit étrange de financement et plus encore de pouvoir. Car l'éditeur n'agit pas seulement comme " prestataire de service ". En obtenant la gestion des "droits d'auteurs", il thésaurise sur la connaissance publique pour mieux la revendre ensuite en s'offrant un " droit de suite " sur le travail des auteurs, à chaque fois que la connaissance publiée sert de base à de nouvelles recherches ou à l'éducation<sup>6</sup>. Cette dérive du *pay-per-view*, paiement à l'acte de lecture, est une menace pour l'équité des recherches et pour le maintien de la curiosité qui est au fondement de la pulsion épistémologique<sup>7</sup>.

### 4 - Un droit d'auteur sans auteurs ?

L'exemple des périodiques scientifiques n'est qu'un aspect de la modification générale que subit actuellement la conception de " propriété littéraire et artistique ". Les nouvelles pratiques juridiques concernant le " droit d'auteur " remettent en cause les fondements humanistes de cet acquis. De nouvelles lois et pratiques laissent s'imposer l'idée que l'on pourrait protéger par le droit d'auteur des oeuvres qui n'auraient pas

<sup>6</sup> L'éditeur *Reed - Elsevier* représente le modèle de la construction d'un monopole de la convergence dans l'édition scientifique : Kenneth N. GILPEN - Concerns About an Aggressive Publishing Giant. - *New York Times*, 1997, (December 29):C2

Un dossier documentaire concernant Elsevier est maintenu sur le site eco-doc de l'Enssib : <http://www.enssib.fr/eco-doc/>

<sup>7</sup> Les présidents des principales associations scientifiques étatsuniennes en témoignent : *Prohibit unauthorized extraction, use, or reuse of any database, or any substantial portion of a database (as defined by the database vendor) and effectively establish the basis for a pay-per-use system.*  
Bruce ALBERTS, President of the National Academy of Sciences - USA ; Wm. A. WULF, President, National Academy of Engineering ; Kenneth I. SHINE, President, Institute of medicine. - Lettre au secrétaire au Commerce à propos de la législation proposée par les Etats-Unis auprès de l'OMPI.

d'auteurs (au sens de créativité littéraire et artistique), à l'instar des banques de données, protégées sans que la preuve de l'apport créatif soit à faire (droit *sui generis*) ou encore le développement du pay-per-view qui fait disparaître la notion de "reproduction" des oeuvres...

Le logiciel par exemple est avant tout un produit industriel. Il faut avoir un regard étrange pour y voir une création littéraire et artistique !!! Or sa protection par le DA se fait à l'encontre de l'intérêt de l'utilisateur: comme oeuvre, le logiciel est fourni "tel quel", sans garantie par le producteur industriel. Imaginez une situation similaire dans l'industrie automobile. Il ne faut pas que toutes les oeuvres de l'intelligence se retrouvent sous le parapluie du droit d'auteur, car toutes les créations humaines portent aussi une part de travail intellectuel. Il y a certainement plus de travail intellectuel dans n'importe quelle automobile qui circule dans cette ville que dans nombre de logiciels ou banques de données. Verra-t-on des fabricants d'automobiles demander à protéger leurs découvertes par le droit d'auteur et demander un versement proportionnel à l'utilisation, pourquoi pas chaque matin en tournant la clé de contact par télépaiement numérique via satellite ? Cauchemar paranoïaque ? ... Les architectes le font déjà en interdisant la photographie de certains bâtiments, privatisant ainsi l'espace public de la rue au nom des droits d'auteurs.

Il faut suivre de près les évolutions actuelles du droit d'auteur<sup>8</sup>. En tant que bibliothécaires, nous avons tendance à défendre les auteurs, et à nous sentir parfaitement solidaires de la création, prêts à un respect scrupuleux des règles de protection des auteurs... Ces règles humanistes peuvent-elles s'étendre à des secteurs qui devraient relever d'autres modes de protection, notamment des protections commerciales (banques de données) ou industrielles (logiciels).

<sup>8</sup> Pamela SAMUELSON. - Copyright and digital libraries. - *Communications of the ACM*, 1995, avril, 38(3), p. 15-21 et 110.

## 5 - La convergence entre l'informatique, les télécommunications et les médias

Rendue possible par la numérisation<sup>9</sup>, elle peut générer des situations d'exclusion informationnelle mettant en danger les choix d'autonomie des individus et les choix démocratiques des nations.

En particulier, un nouveau type de monopole émerge de ce rapprochement, dont Microsoft, Elsevier, la CEGETEL-Berstelmann, CNN, Disney... sont les figures de proue. Ces monopoles ont en commun de partir d'une position de verrou, de garde-barrière, dans un des secteurs de diffusion de l'information... pour s'étendre et bénéficier d'une mainmise sur les informations produites par les lecteurs eux-mêmes. Il existe un grand danger démocratique à voir des groupes aussi importants posséder les traces des lectures et des chemins de réflexion de millions d'utilisateurs.

Que deviennent le libre - arbitre des individus d'un côté (commerce électronique, loisirs) et l'indépendance nationale de l'autre (recherche scientifique et industrielle), quand chaque acte de lecture, chaque choix de navigation est consigné dans des banques de données qui servent à mieux adapter les produits à chacun en particulier.. et à tous en général au travers de ce phénomène d'individualisation de masse repéré depuis les années 60 et propre aux sociétés de développement des médias ?

## 6 - L'Internet souligne un nouvel enjeu linguistique

La tendance générale du réseau de la convergence est à l'homogénéisation culturelle et linguistique... alors même que le ciblage des lecteurs permettrait la diversi-

<sup>9</sup> Commission européenne. - Livre vert sur la convergence des secteurs des télécommunications, des médias et des technologies de l'information, et les implications pour la réglementation. - Bruxelles, le 3 décembre 1997  
<http://www.ispo.cec.be/convergencegp/>



fication. Les langues qui ne sauront pas s'imposer dans le réseau de l'information, de la communication, de la culture et de la connaissance, qui est en train de se mettre en place, seront à terme vouées à dépérir.

Nous devons revendiquer la diversité linguistique sur le réseau : diversité des contenus, des approches culturelles, mais aussi diversité linguistique des supports informatiques et des logiciels.

Une géopolitique des langues se met en place, et les divers peuples du monde attendent de la France, et plus largement de la francophonie, qu'elle maintienne son attitude ferme et déterminée pour la défense de " l'exception culturelle " à opposer à la vague du marché dominant. Les récents projets du gouvernement français (*Une société de l'information pour tous*<sup>10</sup>) ou du gouvernement québécois (*Agir autrement*<sup>11</sup>) sont des initiatives importantes qui visent (entre autres) à multiplier l'offre de documents en français. D'autres univers linguistiques font de même, à commencer par les hispanophones.

La multiplicité des langues est une richesse de l'humanité qu'il faut défendre et préserver dans l'univers du réseau informatique, d'autant plus qu'il en offre les moyens techniques. A ce titre, la proposition de Pierre SANE<sup>12</sup>, secrétaire général d'Amnesty International, de traduire dans toutes les langues du monde la *Déclaration Universelle des Droits de l'Homme* peut trouver dans l'Internet un support (diffusion) et un outil (coopération humaine pour aboutir à la réalisation du projet). Ce serait là un beau projet montrant les valeurs civiques que peut porter l'Internet.

<sup>10</sup> Préparer l'entrée de la France dans la société de l'information : programme d'action gouvernemental. - Secrétariat général du gouvernement, 1998, janvier. <http://www.premier-ministre.gouv.fr/>

<sup>11</sup> Agir Autrement <http://www.mcc.gouv.qc.ca/cominfo/autorout/politique/poli.html>

<sup>12</sup> Pierre SANE. - Indivisibles droits humains. - *Le Monde Diplomatique*, 1998, mai, p.32

## 7 - L'Internet renouvelle la relation entre l'information et la citoyenneté

Alors que les pouvoirs centralisés vivent du secret, l'Internet permet au contraire la libre mise à disposition des documents essentiels pour la conduite des affaires publiques, permettant aux citoyens de s'en emparer.

Dans ce cadre, la situation française, qui voit une société privée disposer d'un monopole sur la diffusion électronique des documents produits par l'Etat, et au premier titre la Loi elle-même, apparaît comme un véritable détournement de l'énergie citoyenne dont nous avons pourtant tant besoin. Disons le haut et fort : la concession du service public est le verrou qui freine les actions de l'Etat pour inciter à un renouvellement démocratique par la libre mise à disposition de l'information<sup>13</sup>.

Mais à côté de ce verrou, il existe un autre frein : trop souvent la relation proposée est celle d'un Etat omniscient, principalement représenté en ce domaine par son administration, qui choisit l'information dont le citoyen a besoin. Et cela au nom de l'idée simple que personne ne veut lire toute la littérature grise produite par la puissance publique.

Mais la citoyenneté ce n'est pas cela !!! C'est au contraire le développement et la coordination des corps intermédiaires : associations, syndicats, partis politiques, groupes de pression, groupes de réflexion, revues... tout ce qui permet une lecture socialisée des documents publics. Ces groupes lisent et interprètent collectivement les documents publics puis les rediffusent auprès de leurs membres ou leurs sympathisants. Le vote seul est une action individuelle. Mais il doit être le produit de la démocratie collective. Nous connaissons trop de votes sans démo-

<sup>13</sup> Hervé LE CROSNIER. - L'économie de l'information dans le contexte des nouvelles technologies. - In : *L'information du domaine public à l'heure de l'Internet et du numérique*, Journée d'étude organisée par l'ADBS. <http://www.info.unicaen.fr/herve/pub97/juin/>

cratie. La démocratie a besoin de formes de regroupement, d'interaction, de confrontation, d'alliances et de confiance.

Dans le domaine documentaire, la démocratie se traduit par deux exigences parallèles :

- que chacun puisse accéder à l'information publique (démocratisation de l'accès);
- que celle-ci puisse être librement redistribuée au sein des groupes, associations, partis, syndicats... ou bien de ceux-ci vers leurs sympathisants.

D'évidence, cette deuxième possibilité, qui est la base du partage démocratique de l'information publique, implique que l'accès aux documents publics, celui qui est assumé par la puissance publique au nom de la première exigence, soit gratuit. On entre alors dans un calcul économique complexe qui permet de concevoir l'information publique comme une utilité pour le développement durable et citoyen et non un marché en soi.

Une telle idée part aussi du principe que l'Etat a encore un sens, que l'organisation collective de la société n'est pas un simple marché des biens symboliques. Elle plaide pour une démocratie coopérative et non une optimisation des marchés. À notre époque d'AMI ou de NTM, cette idée n'a pas le vent en poupe. Mais elle s'arc-boute sur la croyance et l'espoir d'une démocratie renouvelée, permettant dans l'espace public de définir ensemble, par la raison et le débat, le " *bien public* ", cette belle notion héritée des Lumières.

L'Internet est un nouvel outil dans cette perspective, qui élargit et renforce l'agora mondiale. Un outil qui peut être puissant dans les mains des citoyens comme le montre la récente affaire de l'AMI <sup>14</sup>, dont la

signature a été rendue impossible grâce à la mobilisation des internautes utilisant les ressources du réseau (stock : les internautes pouvaient lire le texte qui était gardé secret... et flux : contribuer au débat et à l'information la plus large).

Faire en sorte que l'Internet participe de cette ré-appropriation de la vie publique par tous doit rester un critère dans le développement de projets d'information en réseau .

Si nous devons choisir une boussole dans cet océan de changements et de propositions qui affectent la production et la diffusion de l'information documentaire, ce serait celle-ci : est-ce que ces changements favorisent l'expansion de la connaissance, de l'éducation et de la citoyenneté ?

Appliquons ce nouveau " *rasoir d'Occam* " à toutes les propositions que le novisme fait naître chaque jour sous la plume des thuriféraires d'un âge d'or du marché de l'informatique. Et nous pourrions mieux juger ce qui est réellement positif pour l'humanité de ce qui n'est que poudre aux yeux et nouvelles formes d'exploitation et d'aliénation.

## 8 - L'Internet est un miroir

Il est le reflet, dans le domaine de l'information, des médias et de la documentation, d'un double phénomène dont on peut repérer de nombreux symptômes :

- une privatisation accélérée de la sphère publique;
- une marchandisation de la sphère privée.

Cette double pince-étau se traduit par une limitation de l'autonomie pour les individus et par une limitation de la place des choix démocratiques pour les groupes et les nations.

<sup>14</sup> Le débat sur l'AMI monte très clairement l'impact du réseau Internet sur la politique mondiale et l'intervention citoyenne. De nombreux sites sont consacrés à ce débat, depuis celui des rédacteurs (OCDE : <http://www.oecd.org/>) jusqu'aux opposants.

L'ONG d'origine française ATTAC a lancé le débat en France et maintient une liste de pointeurs sur les sites du monde entier : <http://www.attac.org/>

Il existe des dangers d'un détournement du potentiel de l'Internet, potentiel de coopération, potentiel éducatif, potentiel dans la libre disposition de l'information, potentiel dans le renouveau du débat démocratique... vers une nouvelle forme d'organisation sociale qui prive le citoyen d'agir, de se former, de s'informer librement et collectivement. Ce détournement fait naître une nouvelle division entre les info-riches et les info-pauvres, une division qui loin de redistribuer les cartes, viendrait se placer en renforcement des divisions déjà existantes. Le mouvement récent en France des collégiens, lycéens et enseignants de Seine Saint-Denis nous rappelle actuellement que cette nouvelle division s'inscrit aussi au coeur même des pays industrialisés.

### 9 - Nous pouvons combattre ces dangers

L'existence d'un danger ne signifie pas qu'il va se réaliser. Le renouveau de l'humanisme révolutionnaire, l'esprit des Lumières qui anime l'Internet offre aussi, comme nous l'avons souligné plus haut une opportunité de réaction coopérative.

Pour combattre ces dangers nous pouvons :

- désigner précisément les tendances contraires à la démocratie humaniste telles qu'elles se font jour dans le domaine de l'information et de la documentation. Cela requiert des études et des réflexions collectives pour développer l'analyse critique de l'économie politique de la connaissance.
  - nous appuyer sur une démarche coopérative :
    - ◇ au niveau des infrastructures, avec un rôle essentiel des pouvoirs publics dans l'ouverture de ces infrastructures à tous par le biais des associations, syndicats, groupes, collectifs qui participent à la vie publique;
    - ◇ au niveau des logiciels, en favorisant les logiciels libres, et particulièrement aujourd'hui l'élément emblématique de
- cette démarche, le système d'exploitation Linux;<sup>15</sup>
  - ◇ au niveau des contenus, par le développement de véritables " bibliothèques numériques ", qui permettent l'accès démocratique à la connaissance.
- valoriser les structures intermédiaires :
    - ◇ la connaissance utilise des relais pour s'étendre, notamment les associations scientifiques, les réseaux de la recherche, les partenariats inter-universitaires;
    - ◇ l'éducation n'est pas un marché individuel, mais bien une organisation collective, publique (rôle des Etats dans la promotion de l'égalité sociale), mais aussi associative, au travers du renouveau de l'éducation populaire.;
    - ◇ la citoyenneté passe par la remise en mouvement des démarches de regroupement et le remplacement des discours creux par la compétition des idées. Le citoyen n'est pas un " consommateur " isolé de biens symboliques, mais un individu actif, à la fois autonome et associé;
    - ◇ dans le domaine de la documentation, les bibliothèques sont l'archétype de cette structure intermédiaire qui est si importante pour le maintien d'un projet social collectif.
  - favoriser l'autonomie des individus par leur insertion coopérative :
    - ◇ participer de cette nouvelle lecture critique et socialisée (droit de lire, relire, citer et critiquer... qui est remis en cause par de nombreuses pratiques de l'Internet, mais aussi et surtout des médias de diffusion);
    - ◇ refuser les systèmes non-normalisés. La normalisation, comme le montre le travail de l'IETF, organisme de normalisation de l'Internet, est un élément de l'autonomie, en favorisant les expériences coopératives, en évitant de soumettre les projets à des décisions

<sup>15</sup> Glyn MOODY. - The greatest OS that (n)ever was. - *Wired*, 1997, août, p. 122-125 et 154-158 et 164.

extérieures dictées par des intérêts purement commerciaux <sup>16</sup>.

#### CONCLUSION : LE ROLE DES BIBLIOTHEQUES

Les bibliothèques ont toujours été des outils collectifs de l'autonomie. Les rôles d'organisation de la connaissance et de démocratisation des accès qui leur ont été associés depuis un siècle en font un modèle central à l'heure du développement de l'Internet. Dans ce cadre, les bibliothèques défendent les " *droits du lecteur* ". Un droit démocratique qu'il faudrait mieux définir et valoriser pour qu'il puisse s'opposer à cette tendance à tout transformer en rapports financiers et marchands <sup>17</sup>.

Dans le contrat implicite de l'achat des oeuvres imprimées, le lecteur part avec certains droits, notamment relire, annoter, donner une oeuvre, la prêter... voire la brûler comme Pépé CARVALHO, le héros de Manuel Vasquez MONTALBAN. Mais dans la nouvelle configuration qui se met en place, le lecteur n'a plus que le droit de payer, payer encore... et tout cela pour en plus être suivi à la trace dans ses lectures.

Une remise à plat du droit d'auteur est nécessaire pour protéger les véritables créateurs d'une part, et encourager la lecture

critique et socialisée d'autre part... une lecture qui est en même temps la source et le combustible de la création.

Les bibliothèques ont une place centrale à jouer dans cette situation en défendant les droits du lecteur, les droits de la société et les droits des créateurs. Une tâche d'ampleur face à la marchandisation de tous les aspects de l'information qui se met en place. Les bibliothèques peuvent maintenir dans la société une préoccupation permanente concernant l'expansion continue de la connaissance, de l'éducation et de la citoyenneté.

C'est une belle mission qui découle de notre place au confluent des traditions humanistes de l'écrit et de l'innovation technique pour mieux répondre aux besoins des lecteurs. Une mission de diffusion démocratique de la connaissance qui doit se retrouver dans nos pratiques au sein des réseaux informatiques. Développons l'organisation et étendons l'accès aux documents numériques et nous avancerons dans la définition de la nouvelle économie de la connaissance qui se met en place pour y privilégier l'expansion de la connaissance, le développement de l'éducation et l'émergence d'une nouvelle citoyenneté.

16 Christian HUITEMA. - Et Dieu créa l'Internet. - Eyrolles, 1996.

17 Hervé LE CROSNIER. - L'influence de l'Internet sur l'économie des bibliothèques. - In : *Economie*

*et bibliothèques*, sous la direction de Jean-Michel SALAUN. - Edition du cercle de la librairie, 1997, septembre. - p. 91-115.

#### NOTE BIOGRAPHIQUE

- ◇ Hervé LE CROSNIER  
Maître de conférences en informatique à l'Université de Caen, après avoir été 10 ans conservateur de bibliothèque.  
Modérateur de la liste de diffusion BIBLIO-FR.

Plus d'informations à :  
Herve.Le\_Crosnier@info.unicaen.fr  
<http://www.info.unicaen.fr/herve/>



## INFORMATIEBEROEP

### Gisteren en vandaag

Kris CLARA  
Bibliothécaire en Chef du Collège d'Europe  
Présidente du V.V.B.A.B.

#### Oorsprong bibliotheek

- Oudste bibliotheken = bewaarbibliotheken - geen onderscheid met archief
- oudheid : verzamelen & systematisch ordenen
- middeleeuwen & renaissance : kloosterbibliotheken & privécollecties
- uitvinding boekdrukkunst

In de oudheid geen onderscheid tussen archief en bibliotheek :

- bij Babyloniërs : kleitabletten bewaard in tempels
- kloosterorden : vooral de Benedictijnen
- ◇ scriptoria : copieren van manuscripten
- ◇ kloosterbibliotheken bevatten vooral de geschriften van de kerkvaders en commentaren daarop, maar ook enkele romeinse schrijvers zoals Virgilius en Horatius en Cicero.
- 13<sup>e</sup> eeuw : ontstaan van universiteiten : het nieuwe leren : hier komt het nieuwe centrum voor studie van literatuur.
- 13<sup>e</sup> 14<sup>e</sup> 15<sup>e</sup> eeuw : ontstaan van private boekverzamelingen : Filips de Goede, Karel V (basis van de Bibliothèque nationale in Frankrijk)
- renaissance : nieuwe culturele factoren : ontstaan van handel, boekdrukkunst, studie van niet-kerkelijke literatuur, herlezen van de klassieken : verbreden van de cirkel van boekverzamelaars naar rijke handelaars.

#### Onstaan (2)

- 17<sup>e</sup>-18<sup>e</sup> eeuw : ontstaan van grote nationale bibliotheken & bibliotheekplanning
- 19<sup>e</sup>-20<sup>e</sup> eeuw :
  - ◇ publieke financiering
  - ◇ openbare bibliotheken
  - ◇ wetenschappelijke tijdschriften

- bibliotheekplanning : oude praktijk van het keteken van boeken verdwijnt, boeken worden rechtop geplaatst op rekken
- eerste essay over bibliotheek-organisatie : Gabriel NAUDE (verantwoordelijk voor de bibliotheek van MAZARIN) :
  - ◇ avis pour dresser une Bibliothèque (1627)
  - ◇ basisideën : een wetenschappelijke bibliotheek, verzameling van het hele weten en kennis, systematisch geordend, open voor onderzoek.
- Midden 19<sup>e</sup> eeuw : idee aanvaard dat bibliotheken ter beschikking worden gesteld door lokale overheden, en gefinancierd door de overheid.

#### Vandaag

- Veelheid aan materialen : boeken, tijdschriften, grafisch, beeld- en klankmateriaal, elektronische informatie
- informatiesnelweg en digitale bronnen

We zitten in een periode van sterke verandering, de overgang naar een informatiemaatschappij, een verandering die ook gevolgen heeft voor ons vak. Alles lijkt in beweging te zijn, er is een explosie aan informatie.

Op het vlak van de informatietechnologie, is het Internet en de enorme toename van informatie het meest opvallend verschijnsel. Niet alleen de omvang maar ook de diversiteit van de media waarin de informatie tot ons komt neemt toe. Die toename lijkt op het eerste gezicht een zegen, meer is beter, maar kent haar eigen problemen o.m. het zoeken van de juiste informatie in die veelheid aan aanbod.

Daarbij komt het aspect van de commercialisering van de informatie : meer dan ook is er met informatie geld te verdienen en dat laat zich ook voelen in de bibliotheek. De gebruiker wordt overstelpt door het aanbod en heeft nood aan de juiste informatie op het juiste ogenblik. Voor die veeleisende gebruiker zijn er ook nieuwe hulpmiddelen om toegang te krijgen tot informatie, veelal buiten de bibliotheek. Zoekrobots op het Internet zijn hulpmiddelen om in de veelheid aan informatie zijn weg te vinden.

Bibliotheek blijven echter een meerwaarde aanbieden, nl. door de "ruis" bij het zoeken te reduceren, door een kwalitatieve benadering van het aanbod, dor het kaf van het koren te scheiden.

De brede toegang tot informatie moet behouden blijven, maar tzt moeten bibliotheken met vakbekwaamheid de gebruiker door het immense informatieaanbod loodsen.

De opleiding moet hierop inspelen.

### Nieuwe digitale bibliotheek

- virtuele bibliotheek
  - elektronische bibliotheek
  - digitale bibliotheek
- beter : digitale collecties als aanvulling op de traditionele bronnen**

Voorkeur voor de term digitale collectie, als aanvulling op het traditonele bezit.

Virtuele en elektronische bibliotheek - linguïstisch bezwaar; een vereenvoudiging van de taken van een moderne bibliotheekpraktisch bezwaar; te veel nadruk op de wetenschappelijke bibliotheek en te weinig aandacht voor de effecten van digitaliseren op de openbare bibliotheken.

Elektronische bibliotheek - verwijst uitsluitend naar de technologie die de informatie ontsluit : elektronische leesapparatuur is nodig om digitale documenten te kunnen raadplegen

Virtueel - verwijst uitsluitend naar de omgeving waarbinnen informatie wordt aangeboden : naast reëel aanwezige boeken, ook virtueel beschikbare informatie op www, consultatie op afstand en op verschillende tijdstippen.

Digitale collecties - voorzichtigere terminologie : verwijst naar de informatiedrager en het medium. Eens de informatie inhoud digitaal bewerkt is, zijn nieuwe werktuigen en onstuitingssystemen beschikbaar om de informatie te decoderen, beschikbaar te stellen.

Traditionele bibliotheken worden aangevuld door digitale collecties. Papier blijft ook in de bibliotheek van vandaag en morgen een uitermate geschikt medium voor de verspreiding van sommige literatuurvormen. Voor andere vormen van informatie zijn digitale media en digitale verspreidingskanalen beter geschikt. De twee bestaan naast elkaar en beïnvloeden elkaar.

### Web-informatie

- Topic centred vs. publication centred
- Just in case ➡ just in time
- verschuiving van tekst naar grafieken, tabellen, beelden
- consultatie op afstand
- publicatie on demand

Nieuwe publicatievormen ontstaan, bv. Web-magazines, elektronische tijdschriften. Deze fragmenteren de plaats waar informatie kan gesprekkeld worden. In tegenstelling tot vroeger zijn online databanken, of tijdschriften en boeken niet meer de enige informatiebronnen. De informatieverstrekker moet dus een inhoudelijke aanpak hebben eerder dan een aanpak verbonden aan de bron van de informatie. Naast een aantal basisbronnen, gebruikt hij een waaier aan andere en vaak ongestructureerde bronnen op zoek naar het geschikte antwoord op een gebruikersvraag.

**Historisch** : bibliotheken zijn bezwaarplaatsen van collecties die daar liggen te wachten op de gebruiker om geconsulteerd te worden. Maar het bezwaar daarbij is dat de gebruiker ook naar die collectie moet toekomen, consultatie op afstand is uitgesloten.

**Vandaag** : zijn informatiediensten steeds meer afgestemd op informatievoorziening just in time : de juiste informatie op het juiste ogenblik in het juiste formaat. Het web bevordert deze evolutie.

De rol van de vakreferent verandert in een situatie waarin zowel de gebruiker als de referent op afstand moeten opereren, waarin de consultatie op een verschillend tijdstip gebeurt als de informatieverstrekking.

Traditioneel bevinden informatiegebruiker en verstreker in eenzelfde ruimte en binnen dezelfde tijd. Door netwerking is dit niet meer zo : gebruikers consulteren vanop afstand, ze bedienen zichzelf en op verschillende tijdstippen in een virtuele informatieomgeving.

### Concept : digitale collectie

- meer dan een gedigitaliseerde verzameling
- **georganiseerde omgeving** waarbinnen collecties, diensten en gebruikers samenkomen
- ondersteuning van de volledige cyclus van creatie, verspreiding, gebruik en bewaren van data, informatie en kennis

Niet uitgewerkt hoofdstuk

### Digitale documenten

- Documenten bevatten
  - ◆ tekst
  - ◆ beeld
  - ◆ geluid
  - ◆ metadata
- in gelaagde structuur - hyperlinks
- verspreid over verschillende locaties/tijdstippen

Niet uitgewerkt hoofdstuk

### Traditionele bekwaamheden

- selectie & acquisitie
- onsluiting : catalografie & indexering
- SDI en current awareness - diensten
- zoekstrategieën
- online zoeken en CD-ROM

**Bron - Aslib** : essential skills in library and information work een inleidende cursus voor nieuwelingen in het informatieberoep, in de publieke en in de privésector.

**Acquisitie en selectie** : omdat budgetbeperkingen beletten dat alles wordt aangeschaft, hebben bibliothecarissen geleerd te selecteren en een selectieprofiel op te stellen voor hun collecties.

### Aanvullend

- financieel management
- copyright problematiek
- marketing technieken voor informatiediensten
- auditing
- performance measurement
- management van elektronische records & elektronische tijdschriften
- gebruikersonderzoek

**Copyright** - de basisbeginselen en implicaties voor het informatieberoep vooral : toepassing in de digitale wereld. CD-ROM,

online, licentiepolitiek, het standpunt van uitgevers, de Europese richtlijn.

**Marketing** - een recente trend in de informatiewereld : commercialisering, en verrekening van de dienstverlening. Door budgetaire restricties, zijn informatiedeskundigen steeds meer verplicht, *om te kunnen overleven* en strikt te waken over de uitgaven en inkomsten van hun dienst. In de opleiding worden technieken aangeleerd de gebruikersgroepen te identificeren, hun informatiebehoefte te definiëren, en een aangepast dienstverlening uit te bouwen.

**Auditing** - over welke middelen en bronnen beschikt de infodienst binnen de overkoepelende organisatie ? Wat is het doel van de infodienst ? Waarvoor wordt de informatie gebruikt, hoe is de informatiestroom, welke personeelsinvestering is er, (bij voorkeur een kleine investering met een grote opbrengst) ontwikkelen van een strategie die in overeenstemming is met het doel van de org., promotie van de dienst.

**Performance measurement** - een aantal management technieken zoals kwaliteitsbeheersing, benchmarking, helpen de informatiedeskundige om de waarde van zijn dienstverlening kritisch te evalueren en bij te sturen.

**Management elect** - Records en ts : creëren, en acquisitie van el. materiaal, opslag, ontsluiting, verspreiding, bewaren.

**Gebruikersonderzoek** - wat is de bedrijfscultuur ? Wie zijn concurrenten ? Wie is uw klant ? Wat omvat uw dienstverlening tegen welke prijs ? Hoe vooruitlopen op komende verwachtingen bij gebruikers ? Communicatietechnieken met de gebruiker.

### Informatieberoep ?

- | <b>Combinatie</b> |                  |
|-------------------|------------------|
| - Informatie-     | - Informatie-    |
| - systemen        | - diensten       |
| - dataverwerking  | - bibliotheek- & |
| - IT & computer   | - documentaire   |
| - opleidingen     | - opleidingen    |

Met het ontstaan van de informatiemaatschappij, en daaraan gekoppeld de marktontwikkeling en ontplooiing van de werkgelegenheid, zou men zich verwachten aan een goed ontwikkelde en onderbouwde informatiepolitiek ? Men zou er zich aan verwachten dat een groot belang wordt gehecht aan het informatieberoep, een goed gedefinieerd geheel van vakkennis en bekwaamheden waarop een beroep wordt gedaan door de overheid bij het nemen van beslissingen inzake de informatiepolitiek.

Dit is niet het geval. Geen beroepsgroep kan het monopolie claimen van de vakkennis en vaardigheden, nodig ter ondersteuning van de informatiemaatschappij. In tegendeel, het informatieberoep omvat een hele variëteit aan vakmensen, met een grote waaier aan beroeps categorieën.

Er is geen duidelijkheid en geen eensgezindheid wat het informatieberoep precies inhoudt. Onderscheid wordt soms gemaakt tussen wie zich bezighoudt met informatie-systemen en wie met informatie-diensten. In brede zin, slaat dit onderscheid op de beroepen in de computer en IT-sector en meer traditionele bibliotheek- en documentatieberoepen.

De twee beroepssectoren behandelen beiden "informatie" vanuit een andere hoek, maar de scheiding wordt steeds kleiner en idealiter moet de informatiedeskundige vandaag en morgen de vaardigheden uit de twee vakgebieden combineren.

### Digital Library

- geïntegreerde desktop en e-mail
- strategische planning voor de digitale bibliotheek
- elektronische formaten : HTML, PDF, SGML
- metadata en standaarden
- digitale opslag en document servers

Niet uitgewerkt hoofdstuk

**Digital Library (2)**

- copyright en licentiepolitiek
- elektronisch publiceren
- CAS en elektronische inhoudstafels  
elektronische tijdschriften
- rol van tijdschriftagenten :  
elektronische tussenpersoon
- integratie van de digitale puzzel
- wetenschappelijke communicatie in  
een digitale wereld

Niet uitgewerkt hoofdstuk

**AND, not OR**

- aanvulling ipv uitsluiting
- zowel gedrukt materiaal als digitale  
informatie
- zowel lineair als hypertext
- zowel directe toegang als  
bemiddeling
- zowel fysieke collecties als  
elektronische toegang
- zowel gebouw als interface

Niet uitgewerkt hoofdstuk

**Digital Library (3)**

- meettechnieken en  
kostenberekening
- IT ontwikkelingen
- uitbouw van elektronische diensten
- Internet en navigatie
- Intranet
- organisatie en human resources  
management

Niet uitgewerkt hoofdstuk

\* \* \*



## LA RE-INTERMEDIATION EN BIBLIOTHEQUE UNIVERSITAIRE : de la gestion du contenu à la gestion de l'accès à l'information

Anne SPOIDEN et Françoise VANDOOREN  
Département R&D et Coopération des Bibliothèques  
Université Libre de Bruxelles

### 1. INTRODUCTION

Par leur mission de mise à disposition des documents, les bibliothèques ont été amenées à jouer un rôle essentiel d'intermédiaire entre le lecteur et le savoir (ou *contenu*), et entre le lecteur et l'éditeur (ou *distributeur*). Or au cours des vingt dernières années, l'informatique a profondément modifié l'environnement des usagers des bibliothèques. Les réseaux et les nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) ont provoqué une décentralisation des ressources documentaires et une délocalisation des usagers. Cette situation a conduit à de nouvelles pratiques de recherche documentaire par lesquelles l'utilisateur accède directement à l'information sans passer par le bibliothécaire, documentaliste, etc.. C'est ce qu'on a appelé la *désintermédiation*, maître-mot du début des années 90.

Dans cette situation d'autonomie des usagers et afin de répondre à leurs nouveaux besoins, l'intermédiation par les bibliothèques s'est sensiblement déplacée du contact direct avec le lecteur vers la mise en place de nouveaux outils et services électroniques qui facilitent l'accès à l'information sous toutes ses formes. C'est ce qu'on appelle la *réintermédiation*.

Nous commencerons cet exposé par un rappel de ce qu'est la désintermédiation avant d'aborder la notion de réintermédiation et de situer les bibliothèques universitaires dans ce processus. Nous présenterons ensuite les différentes fonctions de la réintermédiation et expliquerons comment elles sont développées aux bibliothèques de l'ULB au travers de divers projets de R&D.

### 2. LA DESINTERMEDIATION

Dans son sens général, le terme "désintermédiation" décrit le processus d'élimination d'un intermédiaire qui distribue un produit sans en augmenter la valeur<sup>1</sup>. Cet intermédiaire peut être un courtier ou une agence quelconque.

Dans le domaine de l'information, le phénomène de désintermédiation est apparu avec le développement des réseaux et d'Internet. Ce terme décrit le processus d'élimination de l'intermédiaire, à savoir le bibliothécaire, documentaliste ou "broker", dans la recherche d'informations<sup>2</sup> : l'utilisateur final effectue ses recherches lui-même et trouve l'information dont il a besoin sans passer par un professionnel de l'information. Fournisseurs et consommateurs sont en contact direct grâce au réseau Internet.

Dans les universités, on assiste à une désintermédiation de la recherche documentaire chez certaines catégories d'utilisateurs.<sup>3</sup> A l'ULB, ce phénomène a surtout été observé parmi les chercheurs en sciences exactes. Cependant, avec la pénétration des nouvelles technologies, ce processus est destiné à s'élargir à d'autres catégories, bien qu'aucune étude n'ait été menée pour confirmer cette tendance.

Plusieurs facteurs contribuent au processus de désintermédiation de l'information dans les universités<sup>3</sup> :

- la délocalisation des utilisateurs : ceux-ci ont accès au réseau électronique sur tout le campus, aussi bien de la bibliothèque que de leur bureau, et même de leur domicile. Les chercheurs ont tendance à

ne plus se déplacer pour effectuer leur recherche documentaire;

- la décentralisation des ressources documentaires accessibles par les réseaux : la bibliothèque n'est plus le seul dépositaire de l'information scientifique et bibliographique. De nombreuses sources d'information sont facilement disponibles par les réseaux;
- la tendance à l'autonomie des chercheurs : ils ont à leur disposition moteurs de recherche, ressources en ligne et interfaces conviviales qui leur sont directement destinés.

Mais cette autonomie de l'utilisateur est quelque peu illusoire. En effet, il rencontre au cours de sa recherche documentaire des problèmes bien connus des bibliothécaires<sup>4, 5, 6,</sup>

- il souffre d'*infobésité*<sup>4</sup>, puisque la masse d'informations qu'il obtient sur Internet dépasse sa capacité de traitement;
- il questionne et cherche à vérifier la fiabilité et la véracité des informations obtenues sur Internet;
- sa tâche de recherche documentaire est longue et fastidieuse car dans une tentative d'exhaustivité, il utilisera plusieurs moteurs de recherche et s'adressera à divers fournisseurs qui lui imposeront des procédures d'accès et des modalités de paiement bien différentes dans chaque cas;
- enfin, les tarifs qui lui sont appliqués pour obtenir un document intéressant sont relativement élevés comparés aux prix proposés par les bibliothèques. En outre, les modes de paiement sont variés et n'offrent pas toujours toutes les garanties de sécurité.

### 3. LA RE-INTERMEDIATION

Dans ce contexte, les utilisateurs commencent à se rendre compte qu'il n'y a pas que des avantages à l'accès direct à l'information. Un guide qui ne leur donnerait que le meilleur de l'Internet leur serait bien utile.

C'est ainsi qu'est apparue la notion de ré-intermédiation comme étant la création d'une plus-value entre producteurs et consommateurs sur Internet<sup>7, 8</sup>.

Dans les bibliothèques universitaires, la ré-intermédiation se manifeste par la mise en place d'outils et de services électroniques à haute valeur ajoutée qui répondent aux besoins des utilisateurs dans leur recherche documentaire et facilitent l'accès à l'information<sup>9</sup>.

Plusieurs facteurs ont incité les bibliothèques universitaires à développer de tels outils :

- le contexte universitaire : la communauté universitaire forme une masse critique d'utilisateurs d'Internet qui justifie la mise en place d'outils répondant à leurs besoins. Rappelons que les chercheurs ont été les premiers utilisateurs d'Internet en Belgique grâce au développement des réseaux académiques nationaux et ont très vite été confrontés aux conséquences de la désintermédiation;
- le rôle d'intermédiaire des bibliothèques : les bibliothèques s'avèrent être un acteur privilégié dans la ré-intermédiation de l'information grâce à leur mission de mise à disposition des documents et à leur rôle traditionnel d'intermédiaire entre fournisseurs et lecteurs. Elles ont la volonté de maintenir leur rôle de *régulateur de l'information* au service de l'enseignement et de la recherche. Par ailleurs, les fournisseurs de l'information, qui veulent exploiter Internet en livrant leurs documents directement à l'utilisateur final, sont confrontés aux problèmes du commerce électronique et ont peut-être surestimé le marché des utilisateurs individuels dans le domaine scientifique. Ils se tournent à présent vers les bibliothèques, leur interlocuteur privilégié, auxquelles ils proposent des abonnements collectifs à leurs services électroniques;
- l'expertise des bibliothèques : elles peuvent se prévaloir d'une expertise en gestion des documents et structuration de l'information et connaissent les besoins de leurs usagers. Certaines,

comme celles de l'ULB, ont également acquis la capacité de gérer de grands projets informatiques (logiciels de gestion de bibliothèque, réseau de CD-ROM, gros parc de PC, nombreux services en ligne...);

- l'environnement de recherche : l'université offre un environnement de recherche multidisciplinaire et dispose de l'infrastructure indispensable à la mise en place de projets de recherche et développement de nouveaux outils. Le souci des bibliothèques de la gestion des ressources électroniques et de l'accès des utilisateurs à l'information en ligne s'est manifesté dès le début du développement des réseaux et en a fait un partenaire naturel dans les projets de R&D.

Ainsi, parallèlement à la désintermédiation, nous assistons à une ré-intermédiation de l'information par la mise en place d'outils et de services électroniques au sein des bibliothèques. Cette tendance s'observe partout dans le monde<sup>10</sup>. A l'ULB, les bibliothèques contribuent activement au développement de tels services par leur participation à de nombreux projets de R&D qui visent à développer diverses fonctions de ré-intermédiation.

#### 4. LES PROJETS DE REINTERMEDIATION AUX BIBLIOTHEQUES DE L'UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Les projets de réintermédiation aux Bibliothèques de l'Université Libre de Bruxelles répondent à six fonctions principales :

**Numériser l'information** : La numérisation de l'information est toujours à l'ordre du jour. D'une part, une bonne partie des collections, et plus particulièrement les collections de Sciences Humaines, sont toujours sous forme papier; la numérisation peut aider à la diffusion de ces documents. D'autre part, des collections précieuses peuvent ainsi être mises à disposition d'un grand public. Enfin, la numérisation de l'information ne concerne pas que l'écrit, mais englobe tout le multimédia (images fixes et mobiles, sons,...).

**Faciliter la recherche de l'information** : la multiplication de l'information, et plus particulièrement des pages HTML sur le Web, a conduit les bibliothèques à imaginer de nouveaux moteurs de recherche, utilisant des éléments d'intelligence artificielle et des éléments de la recherche documentaire pour retrouver l'information pertinente.

**Gérer et moduler les accès à l'information** : L'accès aux services intéressants d'information présents au travers d'Internet demande souvent des procédures d'accès (mot de passe, pré-paiement,...). Jusqu'à présent, ces procédures sont soit individuelles, soit institutionnelles (nouvelles pratiques des fournisseurs d'information en donnant accès à l'information sur base de l'adresse IP). Les bibliothèques cherchent à unifier ces accès (grâce à un seul mot de passe, accès à une palette de services payants ou gratuits) et à les moduler en fonction de profils utilisateurs (tel groupe d'utilisateurs aura accès à un service d'information gratuitement, alors que le restant de la communauté universitaire devra payer).

**Sécuriser l'information sur les réseaux** : le protocole TCP/IP est un protocole de communication très ouvert, mais peu sécurisé, aussi bien au niveau de la confidentialité du message (voir le nombre d'intrusions dans les serveurs Internet) que de l'intégrité du message (le fichier est-il arrivé dans son intégralité ?). Ces problèmes sont autant plus aigus lorsqu'il s'agit de transfert d'argent.

**Mettre en place des mécanismes de paiement** : l'information devenant de plus en plus chère et les budgets d'acquisition des universités étant en régression, les bibliothèques réfléchissent à des mécanismes de répercussion des coûts des services à valeur ajoutée, qui n'entravent pas les missions des bibliothèques de soutien à l'enseignement et à la recherche.

**Intégrer des services électroniques** : Créer des interfaces communes, des points d'accès uniques, à plusieurs services d'information en ligne.

Actuellement, ces différentes fonctions sont développées au travers de six projets R&D qui respectent les nouvelles lois en matière de droits intellectuels et se conforment aux nouvelles normes en matière de bibliothèque électronique (Z39.50 comme protocole d'interrogation des bases de données en ligne, SSL comme protocole de sécurité, PDF comme format d'images, etc...)

Ces projets sont financés en partie par des programmes télématiques organisés par les pouvoirs régionaux (la Région Wallonne), les pouvoirs nationaux (les Services Fédéraux des Affaires Scientifiques, Techniques et Culturelles - SSTC) et les Commissions européennes. Ces programmes de recherche ne financent jamais à 100 % tous les frais engendrés par de tels projets et les bibliothèques, ainsi que l'Université, doivent intervenir sur fonds propres.

#### 5. TOLIMAC<sup>11</sup>

TOLIMAC (Total Library Management Concept) est un projet de deux ans financé par la DGXIII de la Commission Européenne dans le cadre du quatrième programme-cadre télématique pour les Bibliothèques.

Son objectif est de développer un pilote pour la gestion automatique par les bibliothèques de l'accès, l'utilisation et le paiement des ressources électroniques au moyen d'une carte à puce, de techniques cryptographiques et au travers d'une plate-forme Web. Il répond aux fonctions suivantes " *gérer et moduler les accès, sécuriser l'information et mettre en place des mécanismes de paiement.* "

Ce projet est coordonné par les bibliothèques de l'ULB. Cinq autres partenaires de trois pays différents y participent : Le service de cryptographie et sécurité informatique de l'ULB, la firme belge Xafax (connue pour les cartes magnétiques dans les bibliothèques), l'INIST (France), les universités anglaises de Leicester (De Montfort University) et de Guilford (University of Surrey) ainsi que la firme nord-irlandaise Absec Ltd.

Le pilote qui sera testé en octobre et novembre 1998 est réellement novateur pour la gestion de l'information électronique dans les bibliothèques : non seulement il permettra de distribuer l'information électronique de manière ciblée, mais également de conclure des accords commerciaux avec les fournisseurs d'information sur base de ce qui est réellement " consommé " en information.

#### 6. HyperPRISME

HyperPRISME est un projet de trois ans financé par la Région Wallonne dans le cadre du Programme Mobilisateur " Du numérique au multimédia ". Il a débuté en avril 1997.

Ce projet a - entre autres - comme objectif de concevoir et réaliser un prototype d'assistance à la recherche d'information dans les systèmes hypertexte (WWW) basé sur les techniques de l'intelligence artificielle adaptées à la recherche documentaire. Il répond à la fonction " *Faciliter la recherche de ressources d'information.* "

Il est coordonné par les bibliothèques de l'ULB et implique deux autres services de cette université (l'Institut de Recherches Interdisciplinaires et de Développements en Intelligence Artificielle et le Service de Mécanique Appliquée).

Ce projet est sans doute le plus novateur dans la recherche d'information au travers du Web. Ce nouveau moteur de recherche s'adaptera au profil de l'utilisateur et /ou de groupes d'utilisateurs, en mettant en oeuvre des techniques de groupement, permettant d'établir au sein du système de réelles stratégies de collaboration de fait, donc non conscientes, entre utilisateurs.

#### 7. BOLD<sup>12</sup>

BOLD (Belgian Online Libraries Directory) est un projet de trois ans financé par les SSTC (Services Fédéraux des Affaires Scientifiques, Techniques et Culturelles) dans le cadre du programme " Société de l'in-

formation - nouveaux services liés à Belnet ". Il a débuté en décembre 1996.

Il a comme objectif de créer un répertoire en ligne, via le Web, de toutes les bibliothèques belges ouvertes au public. Il utilise pour ce faire la technologie LDAP (Lightweight Directory Access Protocol) et les réseaux télématiques. Il est multilingue (français, néerlandais et anglais). Il répond à la fonction " *Faciliter la recherche des ressources d'information* ". Il est conçu comme un service grand public.

BOLD est coordonné par les Bibliothèques de l'ULB. Les bibliothèques de l'Université d'Anvers et le service Elem de la VUB sont partenaires.

Ce projet doit aboutir à un réel service en ligne. Outre la possibilité de recherche thématique sur tout type de bibliothèques, la mise en évidence des ressources d'information belges, et l'accès aux catalogues en ligne, il est envisagé durant la troisième année d'ajouter des fonctionnalités comme le Prêt Inter-Bibliothèques, etc...

#### 8. DECOMATE II <sup>13</sup>

DECOMATE II (Developing the European digital library for Economics) est un projet de deux ans et demi, financé par la DGXIII dans le cadre du quatrième programme-cadre Télématique pour les Bibliothèques.

Son objectif est de développer un service intégrant différentes sources électroniques d'information en économie (bibliographies, journaux électroniques, etc...) sous une même interface d'interrogation. Des fonctionnalités telles la navigation, la fourniture de documents et la veille documentaire seront aussi intégrées dans ce service. Il répond à la fonction " *intégrer des services électroniques* ".

Il est coordonné par les bibliothèques de l'Université Catholique de Tilburg. Les partenaires sont nombreux (Espagne, Belgique, Royaume-Uni), et il est à souligner qu'interviendront également des firmes privées tels

qu'Elsevier, Silver Platter, Kluwer Academic Publishers et Swets & Zeitlinger. Les bibliothèques de l'ULB joueront un rôle de site-test en deuxième phase du projet.

Ce projet est ambitieux de par les partenaires qu'il réunit pour construire une interface commune à différentes sources d'information en économie. Il a un but commercial avoué et sera peut-être un jour disponible, à travers le Web, à des centres de documentation privés.

#### 9. VIRLIB II - Pro-Virlib <sup>14</sup>

VIRLIB (Virtual Library) et Pro-VIRLIB sont deux projets complémentaires se déroulant en parallèle sur deux ans, financés dans le cadre du programme " Point d'appui à la diffusion des télécommunications " des Services Fédéraux des Affaires Scientifiques, Techniques et Culturelles.

Ils ont pour objectifs de :

- développer un service de numérisation et de transfert de documents électroniques dans le cadre du Prêt Inter-Bibliothèques Belge;
- promouvoir et implanter ce service dans l'environnement des bibliothèques et centres de documentation belges.

Ils répondent aux fonctions " *numériser l'information* " et " *faciliter la recherche et la récolte de l'information* ".

Ils sont coordonnés par la Bibliothèque Royale. Les bibliothèques de l'ULB et de l'UIA, ainsi que la firme IRIS y participent. Dans Pro-Virlib, l'ABD sera une des courroies de transmission pour promouvoir le module développé dans les centres de documentation. Les retombées de ces projets seront directement profitables à tous les partenaires d'Impala (système belge de gestion électronique des demandes de Prêt Inter-Bibliothèques).

#### 10. ELISE II <sup>15</sup>

ELISE II (Electronic Library Image Service



for Europe) est un projet de trois ans, financé par la DGXIII dans le cadre du quatrième programme Télématique pour les Bibliothèques.

Il a comme objectif de mettre en oeuvre un service européen d'accès à des banques de données images au travers des réseaux télématiques et d'une interface Web. Il répond aux fonctions " numériser l'information ", " faciliter la recherche des ressources d'info ", " gérer les accès à l'information " et " intégrer des services électroniques ".

Il est coordonné par l'Université de De Montfort (Leicester/UK) et comprend divers partenaires (Irlande, Royaume-Uni, Hollande et Belgique). Les bibliothèques de l'ULB y participent comme créateur d'une banque de données images et mettent au point les différents aspects logiciels, législatifs et de service d'Elise II.

Le développement des banques de données images dans le domaine de l'éducation et de la préservation du patrimoine est un secteur encore assez expérimental, du moins en Belgique. Ce projet permettra certainement d'aller plus loin dans ces nouveaux services aux usagers.

## 11. CONCLUSIONS

Par la participation des bibliothèques à des projets de R&D, leur rôle d'intermédiation s'est déplacé de la mise en contact direct du lecteur avec la documentation vers la mise en place de nouveaux outils et services électroniques qui donnent un accès pertinent et démocratique à l'information, sous toutes ses formes et dans tous les lieux.

Si nous tentions de situer la ré-intermédiation par rapport au Knowledge Management, nous pourrions la positionner en amont du Knowledge Management dans le processus de traitement de l'information. La ré-intermédiation vise à fournir des outils et des services qui facilitent l'accès à l'information. Celle-ci sera ensuite traitée par l'homme, transformée en savoir, lequel sera à son tour l'objet du Knowledge Management, qui tente de gérer la connaissance déjà acquise pour mieux l'exploiter<sup>16</sup>.

Pour en savoir plus sur les projets aux bibliothèques de l'ULB, vous pouvez visiter le site Web de projets R&D :

[http://www.bib.ulb.ac.be/pool/rd\\_pres.htm](http://www.bib.ulb.ac.be/pool/rd_pres.htm)

## REFERENCES

- 1 D. DOUGHERTY - Dissing Disintermediation, *Web Review*, mars 1996, <http://webreview.com/96/03/22/comment/index.html>
- 2 G. ALLEN - Disintermediation: a disaster or a discipline ?, *Online Information 96*, Proceedings of the 20<sup>th</sup> International Online Information Meeting, London, 3-5 December, p. 29-32.  
C. KINGHORN - What to do when disintermediation looms, *Online Information 96*, Proceedings of the 20<sup>th</sup> International Online Information Meeting, London, 3-5 December, p. 363-366.  
C. EDWARDS, G. WALTON, J. DAY - Disintermediation in the year 2010: using scenarios to identify key issues and relevance of IMPEL2 eLib project, *Online Information 96*, Proceedings of the 20<sup>th</sup> International Online Information Meeting, London, 3-5 December, p. 357-351.
- 3 L. VIEIRA - Les processus de diffusion électronique : vers une " désintermédiation " des usages pour les publics universitaires, Centre d'étude des médias Université de Bordeaux III Michel de Montaigne, <http://www.enssib.fr/eco-doc/vieirainteg.html>
- 4 F. BOUTHILLIER, J. O'SHAUGHNESSY - Transformation d'un vieux métier ou émergence d'une nouvelle profession ?, *Documentation et bibliothèques*, 1997, Vol. 43, n°2, avril-juin, pp 95-98.
- 5 J. MICHEL - Les professionnels de l'information-documentation à l'heure du document numérique et des réseaux électroniques, *Document numérique*, 1997, Vol. 1, n°2, pp 217-231.

- 6 P. GRIFFITHS - When push comes to shove: reintermediation, or the welcome return of the information professional, *Online Information 97*, Proceedings of the 21 International Online Information Meeting, London.
- 7 D. TAPSCOTT - What's New ? Reintermediation, *tele.com*, 1996, avril, <http://www.teledotcom.com/0496/opinion/tdc0496drivers.html>
- 8 D. PLOTNIKOFF - The Net eliminated the middleman, but gatekeepers are making a comeback, *The News Herald*, 1997, June 5. <http://www.newsherald.com/ENTERTAINMENT/CMOD75.HTM>
- 9 J. KNIGHT - The Hybrid Library: Books and Bytes, *Ariadne - The Web Version*, 1997, issue 11, septembre, <http://www.ariadne.ac.uk/issue11/>
- 10 The librarian and the library user: what the future holds, *The Electronic Library*, 1997, Vol. 15, n°1, Février.  
L.J. BRINDLEY - Are they being served ?, *Ariadne - The Web Version*, 1996, issue 4, Juillet, <http://www.ariadne.ac.uk/issue4/>  
J. ABBAS - The Library Profession and the Internet: Implications and Scenarios for Change, *Katharine Sharp Review*, 1997, n°5, Summer, <http://edfu.lis.uiuc.edu/review/5/abbas.html>  
S. CRETH - The Electronic Library : Slouching Toward the Future or Creating a New Information Environment, *Follett Lecture Series*, Cavendish Conference Centre, London, 30<sup>th</sup> September 1996, <http://www.ukoln.ac.uk/follett/creth/paper.html>
- Voir également les nombreux projets financés par divers programmes de recherche nationaux et internationaux (par exemple les projets UNIverse [<http://www.fdgroupp.co.uk/research/universe>] et Superjournal [<http://www.superjournal.ac.uk/sj/>]).
- 11 URL TOLIMAC : <http://tolimac.ulb.ac.be>
- 12 URL BOLD : <http://bold.belnet.be>
- 13 URL DECOMATE II : <http://www.bib.uab.es/decomate2>
- 14 URL VIRLIB : <http://www.ua.ac.be/VIRLIB>
- 15 URL ELISE II : <http://severn.dmu.ac.uk/elise>
- 16 Fr. ROSSION - Le Knowledge management, de la théorie à la pratique, Actes du colloque INFORUM 98, 14 mai 1998, Bruxelles.

\* \* \*

# A B S T R A C T S

\* **LIVRES ANALYSES POUR VOUS :**

- **Initiation pratique à la recherche documentaire** - Jean-Louis LOUBET DEL BAYLE - Editions L'Harmattan Paris - 1997 - 124 p.- ? FF (+ port) - Format : 13,5x21,5 cm - ISBN 2-7384-6113-1.

De la détermination du champ de recherche à la localisation du document, en passant par la recherche documentaire classique, puis informatisée.

Plus particulièrement destiné aux chercheurs et étudiants en sciences sociales, cet ouvrage survole, en une centaine de pages, les différentes techniques documentaires. L'auteur semble vouloir en aborder tous les aspects ... en quelques mots. Il en ressort un ouvrage rempli de définitions de termes techniques, toutefois abondamment illustré d'exemples, quoique essentiellement issus du domaine social.

Ainsi, le lecteur pourra s'initier au sujet par la description des différents types de documents primaires et secondaires, d'un plan de classement et de la CDU. Il découvrira ensuite la recherche dans les bases de données avec le thésaurus et les opérateurs booléens. Puis, vient l'édition électronique avec le CD-ROM et Internet. Enfin, l'auteur aborde ce qu'il appelle les unités documentaires ou les lieux où le chercheur est susceptible de consulter documents primaires et secondaires.

Bien que se voulant un ouvrage pratique, il n'en ressort pas vraiment un point de départ à la recherche ni une démarche qui pourrait guider le lecteur; c'est plutôt une énumération d'outils.

On regrettera également que l'auteur s'attarde parfois à expliquer des détails qui

risquent plus d'embrouiller un utilisateur débutant que de l'orienter dans son initiation. En bref, une visite guidée de la recherche documentaire.

## Sommaire

<b>Introduction à la recherche documentaire</b>	5
1. <b>La détermination du champ de recherche</b> Préparation - Définition de l'objet - Corrélat - Champs disciplinaires	9
2. <b>La recherche documentaire classique</b> Répertoires et catalogues généraux - Ouvrages de références - Bibliographies - Plans de classification - Fichiers	17
3. <b>La recherche documentaire informatisée</b> Banques de données - Typologie - Organisation - Fonctionnement - Interrogation	45
4. <b>Livres électroniques et réseau Internet</b> Edition électronique - CD-Rom - Internet - Navigation - Forums de discussion - Téléchargement - Courrier électronique	71
5. <b>Les unités documentaires</b> Bibliothèques - Centres d'archives - Centres de documentation - Recherche par répertoire - Recherche informatisée par localisation de documents	99
<b>Index</b>	119
<b>Table des matières</b>	123

**Note biographique**

Jean-Louis LOUBET DEL BAYE est professeur de Science Politique à l'Université des Sciences Sociales et à l'Institut d'Etudes Politiques de Toulouse. Il est notamment l'auteur d'une " Introduction aux méthodes des sciences sociales " et d'un " guide des recherches sur la police " .

(M-L.C.)

\* **LIVRES PARUS :**

**1. Textes, documents et nouveaux médias : information ou déformation - Actes du Colloque de Poitiers (Septembre 1996) - Maison des Sciences de l'Homme et de la Société (Poitiers) - Editions Atlantique - 1997 - 183 p. - 145 FF (TTC) - Format : 14x22 cm - ISBN 2-911320-07-7.**

Les nouveaux médias : formidables instruments d'enrichissement du savoir ou disparition des connaissances accumulées dans les livres ?

Quels sont les bouleversements à l'oeuvre concernant la lecture, l'écriture ou les processus traditionnels de diffusion ?

L'ouvrage apporte la rigueur de la réflexion scientifique interdisciplinaire à ces interrogations d'une actualité des plus pressantes. En quatre parties, il répond à l'organisation de la chaîne technique informationnelle (nouveaux accès à l'information, nouveaux modes de production de l'information, nouveaux processus de diffusion), pour finalement aborder la question de l'utilité et de la fiabilité des nouveaux médias pour la recherche en Sciences Humaines et Sociales.

Par l'extrême actualité des problématiques abordées, ce livre intéresse tant chercheurs et étudiants, que documentalistes ou professionnels de l'information et de la communication ayant une conscience aiguë des enjeux posés par l'utilisation des nouvelles technologies dans la recherche.

**Sommaire**

**Introduction : La recherche en sciences humaines et sociales face aux nouveaux médias: problématique et définitions**  
Jean-Louis LEBRAVE (CNRS, Paris)

**Un meilleur accès à l'information scientifique?**

- Les accès à l'information documentaire comme outil de recherche  
Marcelle BEAUDIQUEZ (BNF, Paris)

- De nouvelles sources documentaires : l'exemple des archives sonores inédites  
Véronique GINOUVES (CNRS, Aix-en-Provence)
- Les nouvelles pratiques scientifiques des chercheurs en réseau  
Jacques DUCLOY (INRIA, Nancy)  
Débat : Jean-Louis DUCHET

**L'influence du média sur l'écriture et la lecture de l'information**

- L'articulation image/texte en relation avec les nouveaux médias  
Pierre LAZLO (Ecole Polytechnique, Paris)
- La nécessité d'une norme commune pour la recherche sur corpus : l'exemple de la linguistique (SGML, conventions TEI)  
Jean-Louis DUCHET (Université de Poitiers)
- De la demande d'information à l'écriture du document réponse  
Catherine LUPOVICI (société Jouve SI, Paris)  
Débat : Jean-Louis LEBRAVE

**Vers un bouleversement des processus traditionnels de diffusion ?**

- Le point de vue d'un chercheur  
Franck LALOE (ENS, Paris)
- Le point de vue d'un bibliothécaire d'Université  
Christian LUPOVICI (BU, Marne-la-Vallée)
- L'édition de la collection Archivos  
Sylvie JOSSERAND et Fernando COLLA (ARCHIVOS)
- Le rôle des centrales documentaires dans la diffusion de l'information scientifique et technique  
Marc GUICHARD (INIST, Nancy)  
Débat : Bernard RAPACCHI

**Utilité et fiabilité des nouveaux médias pour la recherche en Sciences Humaines et Sociales**

- L'information SHS autour d'une collaboration à travers Internet  
Bernard RAPACCHI (CNRS, Paris)
- L'utilité des nouveaux médias en matière de communication et diffusion scientifique : l'exemple de la géographie  
Serge ORMAUX (Université de Franche-Comté)
- De la sélection à la validité de l'information : la fiabilité des nouveaux médias  
Frédéric DEMPURE (juriste informaticien, Poitiers)
- L'Internet pour quoi faire ? Réflexions personnelles d'une bibliothécaire  
Christine DUCOURTIEUX (ENS, Paris)

- Les enjeux politiques d'Internet : vers une citoyenneté mondiale ?  
Frédéric GANDUS (Université de Paris I)

### Conclusion : Réponses données et questions nouvelles

Eric ESPERET (directeur MSHS, Poitiers)

## 2. Les Bibliothèques en France 1991 - 1997 - sous la direction de Dominique AROT - ELECTRE, Editions du Cercle de la Librairie (Paris) - Collection : Bibliothèques - 1998 - 315 p. - 250 FF (+ port) - Format : 17x24 cm - ISSN 0184-0886 - ISBN 2-7654-0706-1.

Il manquait dans la littérature bibliothéconomique française un type d'ouvrage déjà couramment publié en Grande-Bretagne ou aux Etats-Unis : un bilan de l'activité des bibliothèques du pays pour une période donnée. Ce livre, qui couvre les années 1991-1997, se propose de combler cette lacune, avec l'objectif avoué d'une publication renouvelée tous les cinq ans.

Les années considérées par cet ouvrage ont été en quelque sorte rythmées par l'édification et l'ouverture du nouveau bâtiment de la Bibliothèque Nationale de France dans le quartier de Tolbiac à Paris mais aussi par les importants chantiers scientifiques qui de manière moins visible, y étaient liés. A cette occasion, alors qu'elles entraînent dans l'ère du numérique, les bibliothèques sont devenues objets de débat public.

Les collections des bibliothèques françaises, leurs publics, l'espace même de leur action, leurs relations avec les acteurs du marché du livre, avec d'autres institutions éducatives et culturelles, leur rayonnement international, les cadres statutaires et législatifs qui régissent leur fonctionnement sont envisagés par les auteurs de ce bilan selon une perspective transversale qui s'efforce de dépasser les clivages institutionnels entre catégories d'établissements.

Si l'important appareil bibliographique et chronologique sous-tendant les divers chapitres et les annexes de ce livre en fait un outil de référence indispensable à tous ceux

qui veulent mieux connaître et mieux comprendre les bibliothèques en France, l'effort de synthèse des auteurs, qui n'exclut pas un regard personnel sur cette période, confère également à ces pages une fonction très précieuse de réflexion et de prospective.

### Sommaire

Préface Michel MELOT	13
I. Bibliothèque nationale de France: le grand projet Dominique AROT	17
II. Bibliothèques dans leur territoire Sylvie FAYET et Bruno VAN DOOREN	59
III. L'école et ses bibliothèques Françoise CHAPRON et France VERNOTTE	83
IV. Les bibliothèques françaises et l'informatique : réalisations et projets dans les domaines de l'équipement, de la normalisation des données et de l'accès à l'in- formation Gaëlle BEQUET	99
V. Les bibliothèques partenaires de la chaîne du livre Emmanuel AZIZA	109
VI. Collections en restructuration Bertrand CALENGE	127
VII. Bibliothèques, culture et patri- moine Dominique AROT, Jacques DEVILLE et Jean-François SERON	171
VIII. Place et rôle de la documen- tation Florence WILHELM	189
IX. Usagers et usages en bibliothè- ques Christophe EVANS	201
X. Statuts et formation Philippe MARCEROU	225



<b>XI. Lois, règlements et institutions</b>	247
Dominique AROT et Jean-Luc GAUTIER-GENTES	
<b>XII. Les bibliothèques françaises dans le monde</b>	261
Jacques KERIGUY	
<b>XIII. Le tout et la partie : quelques illustrations supplémentaires de la diversité des bibliothèques françaises</b>	277
Serge BOUFFANGE	
<b>Annexes. Littérature professionnelle, textes officiels et institutions : une accélération de l'histoire des bibliothèques</b>	291
Jean-Philippe LAMY	

ports, - tel l'audiovisuel - ou à destination de certains publics - les enfants ou les publics éloignés de l'univers du livre - sont aussi évoquées.

Ce livre est aussi un guide pratique. Il aidera tous les professionnels voulant organiser des expositions, offrir des débats ou des rencontres, monter des festivals, à comprendre les différentes étapes à franchir. Les modalités de réalisation de telles manifestations, souvent conduites en partenariat avec d'autres institutions, sont ici détaillées, expliquées. Petite ou grande, chaque bibliothèque trouvera dans ce livre matière à réfléchir et à agir pour faire vivre ses collections.

### Sommaire

**3. L'action culturelle en bibliothèque - sous la direction de Viviane CABANNES et Martine POULAIN - ELECTRE, Editions du Cercle de la Librairie (Paris) - Collection : Bibliothèques - 1998 - 212 p. - 220 FF (+ port) - Format : 17x24 cm - ISSN 0184-0886 - ISBN 2-7654-0709-6.**

Les bibliothèques connaissent aujourd'hui une ferveur renouvelée dans la volonté de faire partager par tous leurs richesses. Une politique d'action culturelle, dénommée animation dans les années 70, est alors développée pour favoriser la diffusion et l'appropriation des contenus des documents, de toute nature, offerts par la bibliothèque.

Ce livre analyse le bien-fondé d'une politique volontariste qui ne se satisfait pas d'offrir des biens culturels, mais veut en faciliter l'accès. Resituant les choix des bibliothèques dans une histoire des conceptions de l'animation culturelle, il dresse un état des lieux des principales réalisations proposées par les bibliothèques aujourd'hui. Il montre comment les différents secteurs des bibliothèques - bibliothèques d'études ou patrimoniales, bibliothèques publiques, bibliothèques pour enfants - se sont efforcés, au cours de leur histoire récente, d'accompagner leur offre par des sollicitations diverses de l'intérêt de leur public. Les expositions, les manifestations orales, l'animation autour de certains sup-

<b>Préface</b>	9
<b>I. Politiques culturelles en bibliothèques : missions et contextes</b>	13
1. Pour une politique culturelle en bibliothèque	15
Bernard HUCHET	
2. La bibliothèque, lieu d'exposition	23
Roland SCHAEER	
3. Public savant, public profane	29
Joëlle LE MAREC	
4. Médiation du livre, médiation en bibliothèque	43
Anne KUPIEC	
5. Les nouveaux médiateurs dans les musées	51
Evelyne LEHALLE	
<b>II. Territoires et trajectoires</b>	59
1. Etat des lieux	61
Bernard HUCHET	
2. L'animation dans les bibliothèques municipales	67
Marie-Pierre DION	
3. La Bibliothèque publique d'information	85
Bernard HUCHET et Emmanuelle PAYEN	
4. Sur l'action culturelle à la Bibliothèque nationale de France	97
Roland SCHAEER	
5. Bibliothèques départementales de prêt : desseins animés	107
Jean-Michel PARIS	
6. Les bibliothèques universitaires	115
Benoît LECOQ	

7. Bibliothèques pour enfants et animation Caroline RIVES	123
<b>Mise en oeuvre</b>	141
1. Préparer une exposition en bibliothèque Emmanuelle PAYEN	143
2. Préparer une manifestation orale en bibliothèque Philippe GUILLERME	169
3. L'animation audiovisuelle Dominique MARGOT	181
<b>Encadré</b> - Du bon usage du partenariat en action culturelle : quelques conseils	185
4. Internet s'expose à tout Jean-Didier WAGNEUR	199

**4. Le contrôle de l'Etat sur le patrimoine des bibliothèques des collectivités et des établissements publics : aspects législatifs et réglementaires - Jean-Luc GAUTIER-GENTES - Edition de l'IFB à Villeurbanne - Collection : Les dossiers juridiques de l'IFB - 1998 - 115 p. - 125 FF (+ port) - Format : 21x29,5 cm - ISBN 2-910966-06-2.**

Le cadre juridique des activités des bibliothécaires évolue rapidement, et influence aussi bien la constitution et la gestion des collections que la mise en oeuvre des services et l'organisation des établissements.

Nul professionnel ne peut désormais ignorer les règles multiples qui conditionnent le service public de la lecture et de l'information.

Conscient de l'intérêt de disposer de données claires et mises à jour, l'Institut de Formation des Bibliothécaires propose avec ses "Dossiers juridiques", signés par des experts des sujets étudiés, des synthèses précises et opératoires dont les éditions réactualisées constituent autant d'outils de formation permanente.

\*  
\* \*

\* **PUBLICATIONS DE L'ADBS :**



**ADBS**

Publications parues,  
en vente à l'ADBS  
et en librairie

**1. Répertoire des banques de données professionnelles : banques et services en ligne (16<sup>e</sup> édition) - Bernadette FERCHAUD - 1998 - 684 p. - 700 FF - 1997 - 127 p. - 700 FF (+ port) - ISSN 1147-7814 - ISBN 2-84365-008-9.**

La seizième édition imprimée de ce Répertoire présente près de deux mille banques de données et services d'information électroniques de tous pays, à vocation professionnelle, et accessibles en ligne à tout utilisateur européen. Celui-ci pourra y trouver des notices relatives aux banques de données économiques, juridiques, scientifiques, techniques, d'actualité, d'affaires, de presse, etc. Ce document réunit ainsi un ensemble de sources d'information pluridisciplinaires, de toutes natures (bibliographiques, numériques, statistiques, répertoires, textuelles, iconographiques), exploitables tant par le monde des entreprises que par celui de la recherche ou de l'enseignement, par les bibliothèques et les centres de documentation, par les acteurs de la vie économique, scientifique ou culturelle ...

Pour choisir en parfaite connaissance, l'utilisateur doit savoir : qui assure la responsabilité, la maintenance et les mises à jour des données; quels sont les secteurs d'activité couverts et leur évolution; quels sont les différents accès possibles et leurs spécificités; quelle est ou quelles sont les natures des données; quelles sont les caractéristiques quantitatives : volume, accroissement, périodicité des mises à jour; quelle démarche qualité est mise en oeuvre par le producteur et quelle certification a été obtenue par la banque de données.

Ce sont ces renseignements que propose ce Répertoire, qui réunit les notices descrip-

tives des banques de données qui ont au moins un accès public, que ce soit à l'aide d'un terminal ASCII ou vidéotex et après signature d'un contrat avec un serveur, directement sur le kiosque télématique à l'aide d'un Minitel, ou encore sur le réseau Internet. Plusieurs index facilitent la consultation de cet outil de recherche.

Le fichier d'où est issu cet ouvrage est régulièrement tenu à jour par l'ADBS. La version présentée ici a été arrêtée à la mi-mai 1998. Les mises à jour se succèdent à un rythme mensuel dans la version électronique du même Répertoire : celle-ci peut être interrogée par Minitel (sur le 36.17, code INFOBDD, 5,48 FF ttc/mn), ou par Internet sur le serveur web de l'ADBS <http://www.adbs/fr/bdd>.

**2. Référentiel des métiers-types et compétences des professionnels de l'information et documentation - Commission Métiers et qualifications - 1998 - 133 p. - 120 FF (+ port) - Guide professionnel ADBS, ISSN 1263-9265 (05.03.98) - ISBN 2-84365-010-0.**

Permettre aux professionnels de l'information et documentation et à leurs partenaires de caractériser les divers aspects de cette profession ainsi que les compétences nécessaires pour l'exercer : telle est la vocation de ce Référentiel élaboré par l'ADBS. Cet outil servira d'abord à ces professionnels pour définir leur emploi et évaluer leurs compétences, leur donnant ainsi les moyens de faire reconnaître celles-ci dans leur structure de travail, et facilitant leur recherche d'emploi ou leur mobilité professionnelle. Mais ce Référentiel est également destiné aux employeurs, qui éprouvent souvent des difficultés à identifier les compétences dont ils voudraient disposer, à décrire et qualifier les emplois qu'ils proposent, à les situer et les faire évoluer. Et il devrait aussi aider les formateurs à concevoir et organiser leurs formations à l'information et documentation; les organismes d'orientation ou d'insertion professionnelle à mieux percevoir et comprendre les évolutions du marché du travail dans notre

secteur d'activité; et les organismes certificateurs à établir des profils de référence.

Ce document, conçu et élaboré par un groupe de travail *ad hoc* de la commission Métiers et qualifications de l'ADBS, recense et analyse à cette fin 19 métiers-types et 35 domaines de compétence, 15 aptitudes fondamentales, une nomenclature de 49 emplois-types; un glossaire, des exemples d'utilisation du Référentiel, une fiche d'établissement d'un profil de compétence et un index complètent cet ensemble. Ses deux parties principales ont déjà été publiées dans des versions expérimentales en 1994 et 1995 (compétences) et en 1996 (métiers-types), qui ont ensuite été évaluées au sein de la profession. Entièrement refondue, la présente édition résulte de nombreux remaniements de ces versions expérimentales, tant sur la forme que sur le fond; elle annule donc toutes les éditions antérieures auxquelles elle se substitue. Tous les acteurs de la profession sont à présent invités à mettre ce Référentiel à l'épreuve pour en poursuivre la validation.

**METIERS-TYPES**

1. Administrateur de service électronique d'information
2. Analyste-indexeur
3. Assistant documentaliste
4. Chargé d'études documentaires
5. Chargé de produits documentaires
6. Chargé de recherche d'information
7. Consultant en organisation de système d'information documentaire
8. Documentaliste (généraliste)
9. Documentaliste-archiviste
10. Enseignant-documentaliste
11. Formateur en information et documentation
12. Gestionnaire de documents d'entreprise
13. Gestionnaire de données
14. Gestionnaire de langage documentaire
15. Iconographe/Recherchiste
16. Informateur-orienteur
17. Rédacteur-documentaliste
18. Responsable des ressources documentaires
19. Veilleur-documentaliste

**DOMAINES DE COMPETENCE**

**Groupe A : Compétences spécifiques à l'I&D**

- A 01 Connaissance du milieu professionnel
- A 02 Compréhension des utilisateurs

- A 03 Identification et validation des sources d'information
- A 04 Traitement physique des documents
- A 05 Représentation de l'information
- A 06 Mise en mémoire de l'information
- A 07 Recherche de l'information
- A 08 Mise en forme et mise à disposition de l'information

#### **Groupe B : Compétences relevant de la Communication**

- B 01 Pratique d'une langue étrangère
- B 02 Expression orale et techniques d'animation
- B 03 Expression écrite et techniques de rédaction
- B 04 Expression iconique et techniques audiovisuelles
- B 05 Techniques de communication institutionnelle
- B 06 Technologies de l'information
- B 07 Techniques de télécommunication
- B 08 Techniques de production et d'édition
- B 09 Techniques de communication interpersonnelle

#### **Groupe C : Compétences relevant de la gestion & de l'organisation**

- C 01 Techniques de secrétariat et bureautique
- C 02 Techniques du marketing
- C 03 Techniques commerciales
- C 04 Techniques d'approvisionnement
- C 05 Techniques de gestion micro-économique
- C 06 Techniques d'installation, aménagement, équipement
- C 07 Techniques de planification et de gestion de projet
- C 08 Techniques de diagnostic et d'évaluation
- C 09 Techniques de gestion des ressources humaines
- C 10 Techniques et ingénierie de formation

#### **Groupe D : Savoirs généraux appliqués à l'I&D**

- D 01 Sciences politiques
- D 02 Droit
- D 03 Economie
- D 04 Sociologie des organisations
- D 05 Linguistique
- D 06 Sciences cognitives
- D 07 Mathématiques, statistiques
- D 08 Sciences de l'ingénieur

### **3. Stratégies informationnelles et valorisation de la recherche scientifique publique - Coord. par Françoise RENZETTI - Collection Sciences de l'information, série Recherches et docu-**

**ments - 1998 - 139 p. - 170 FF (+ port) -  
ISSN 1159-7666 - ISBN 2-84865-014-3.**

Les enjeux d'une stratégie d'accès rationnel à la connaissance scientifique et technique sont considérables, tant sur le plan culturel que sur le plan économique. La surabondance actuelle de données conduit à des dysfonctionnements, l'accès à la connaissance devenant de plus en plus élitiste et son coût prohibitif - ce qui va à l'encontre des buts poursuivis par l'Université ou par le "réseau". Le but de cet ouvrage est de s'interroger sur les moyens à mettre en oeuvre d'urgence pour remédier aux distorsions observées actuellement. Il devrait aider les membres des deux communautés complémentaires de la recherche et de la documentation à esquisser les stratégies futures de production et de coopération scientifiques, d'accès aux informations scientifiques, et de communication de la connaissance scientifique et technique. Chercheurs et professionnels de l'information et de la documentation doivent s'allier dès les premières étapes de cette nécessaire révolution des techniques documentaires et des comportements des utilisateurs : c'est ce que tendent à démontrer les contributions rassemblées ici (voir le sommaire), venues d'horizons très variés de la recherche scientifique, essentiellement de la recherche publique.

#### **Sommaire**

##### **Préface**

Guy AUBERT

##### **Introduction**

##### **Enjeux d'une stratégie d'accès rationnel à la connaissance**

Jacques DEMONGEOT

##### **Première partie - Les stratégies de production et de coopération scientifiques**

- Les banques de données Francis : un enjeu culturel pour les sciences humaines et sociales  
Nicole LABARRE, Serge CACALY, Jacques LE MAGUER

- Bibliothèques et informatique au département Sciences humaines et sociales du CNRS : catalogues collectifs et plan d'informatisation Gilles DAGAND
- Le Réseau national des bibliothèques de mathématiques (RNBM) Geneviève SUREAU

#### Deuxième partie - Les stratégies d'accès aux informations scientifiques

- Bases de connaissances médicales sur Internet : quelques exemples au Centre hospitalier universitaire de Grenoble Jean-Luc BOSSON, Daniel PAGONIS, Vincent DANIEL
- Comment associer les usagers à l'informatisation d'un centre de documentation ? François d'ARCY, Andrée VERDIEL
- Accéder à l'information statistique sur l'énergie : la banque de données Enerdata Bertrand CHATEAU
- Les outils de recherche d'information dans une bibliothèque électronique : l'exemple de Callimaque Laurent JULLIARD, Annie ZAENEN
- La mise à disposition du fonds patrimonial de la bibliothèque municipale d'étude et d'information de Grenoble Marie-Françoise BOIS-DELATTE, Yves JOCTEUR-MONTROZIER

#### Troisième partie - Les stratégies de communication scientifique

- Les échanges d'information au sein de la communauté mathématique Gérard BARBANÇON, Christine DISDIER
- Le réseau DIC-DOC de l'Institut national de la santé et de la recherche médicale (INSERM), Réseau DIC-DOC, contribution coordonnée par Nicole PINHAS
- Produire une revue scientifique : le cas de Sciences de la Société Robert BOURE
- Problématique de la construction et de la distribution de dictionnaires n-lingues : exemples du projet de dictionnaire français-anglais-malais-thaï et de l'outil ALEX Mathieu LAFOURCADE

#### Conclusion

Les contextes problématiques de la communication de l'information scientifique  
Mahfoud GALLOUL

#### 4. L'état des nouvelles technologies de l'information en 1998 - Observatoire des NTI, DESS SID Université de Lille 3 - Collection Sciences de l'information, série Recherches et documents - 1998 - 174 p. - 175 FF (+ port) - ISSN 1159-7666 - ISBN 2-84865-0154-1.

En 1996-97, les responsables du DESS Systèmes informationnels et documentaires (SID) de l'Université de Lille-3 ont conduit leurs étudiants à créer, en travail de groupe, un " *Observatoire des nouvelles technologies de l'information* " et à publier, en fin d'année, les résultats de leur travail systématique de surveillance de l'actualité dans ce domaine. Cette expérience a été poursuivie avec la promotion 1997-98 du DESS : ce sont les résultats de ce travail qui sont présentés ici. Cette publication répond à un double objectif: il s'agit d'une part de mettre en place une " *pédagogie du réel* " qui permette aux étudiants en sciences de l'information d'aborder les NTI à travers l'analyse de leur fonctionnement, de leurs perspectives de développement, de leurs impacts sur le droit, l'organisation des entreprises, la représentation des connaissances ou la sécurité; et d'autre part de faire de cette investigation un rendez-vous régulier qui propose aux professionnels de l'information et à tous les acteurs intéressés par le développement des NTI un " *état de l'art* ". Le présent ouvrage aborde ainsi l'évolution récente des NTI au sein de l'entreprise (nouveaux outils de travail et développement du commerce électronique), puis celle des accès à l'information sur Internet et des aspects juridiques de la question.

#### Sommaire

#### Préface

Dominique COTTE, professeur associé à l'Université de Lille 3

#### Première partie : l'Entreprise



### Les nouveaux outils de travail

- Contexte général
- Les outils de partage de l'information: Intranet
- Les outils de travail en groupe : groupware, workflow
- Création du document électronique

### Le commerce électronique

- Présentation du commerce électronique
- La construction d'un site marchand
- Les moyens de paiement
- Etude de cas : stratégie marketing des entreprises

### Deuxième partie : les évolutions d'Internet

#### Les accès à l'information

- Les outils de recherche
- Push : les outils de diffusion
- Un outil de protection : le pare-feu
- Les outils techniques

#### Les aspects juridiques

- La responsabilité juridique sur Internet
- La question du droit d'auteur
- Un moyen de protection : la cryptographie

Annexe : compte rendu de la journée Cybil'98 : Cyberspace, information, législation (Lille, 10 février 1998).

#### \* RELEVES DANS :

#### 1. AIDA INFORMAZIONI, 1998, V 16, n° 2, aprile-giugno :

On relèvera dans ce numéro les articles suivants, particulièrement d'actualité :

- a. Overload dell' Informazione : l'Intermediation come qualita - Maria CASTRIOTTA - (p. 5-10) - (14 réf).
- b. Overload dell' Informazione : tra Pull e Push - Lucia MAFFEI - (p. 10-14) - (5 réf).
- c. KM, Knowledge Management (1/3) - Domenico BOGLIOLO - (p. 18-22) - (15 réf).  
Sous ce titre, l'auteur analyse successivement : la connaissance comme élément de " ressource " ou comme un " produit " ;

le capital intellectuel et le manager " hybride " fruit de la technologie d'aujourd'hui.

#### d. Professionisti dell' informazione, ovvero : Creators, Collectors, Communicators, Consolidators -

Nick MOORE - (p. 23-26).

Chacune de ces facettes dévolues, à présent, au gestionnaire de l'information est décortiquée par l'auteur.

#### 2. DOCUMENTALISTE, SCIENCES DE L'INFORMATION, 1998, V 35, n° 2, mars-avril :

- a. Une culture pour la société de l'information ? position théorique, enjeux - C. BALTZ - (p. 75).
- b. Pour une écologie de l'information - E. SUTTER - (p. 83).
- c. Pour un meilleur accès aux rapports administratifs non publiés - C. DESMICHEL - (p. 97).
- d. Un nouveau système de description instrumentale et vocale pour le catalogage des partitions - C. ROGERS et al. - (p. 101).
- e. Un nouveau thesaurus multilingue informatisé relatif aux instruments de musique D. de HEINZELEIN et al. - (p. 106).
- f. Un exemple concret de création d'un site web; le web d'Energie-Cites - D. ANDERSON-PEJOVIC - (p. 109).

#### 3. DOCUMENTALISTE, SCIENCES DE L'INFORMATION, 1998, V 35, n° 3, mai-juin :

- a. Hypermonde et géopolitique - Jacques ATTALI - ( p. 139-143).  
Les technologies d'information et de communication semblent nous diriger vers un " hypermonde " de type virtuel. Toutefois le monde futur ne sera pas nécessairement uniformisé ...  
Si nous nous dotons de la capacité de donner un sens à l'information - produire et proposer du sens est l'avenir des

métiers de l'information - nous pourrions éviter la régression de notre société.

(Texte de la conférence inaugurale du Congrès IDT 98 à Paris).

- b. Réseau documentaire ... organisation apprenante -  
Christiane VOLANT - (p. 144-146).

Pour concevoir et faire évoluer un réseau documentaire selon une approche collective constamment révisée, Christiane VOLANT propose de considérer ce réseau comme une " organisation apprenante " et de lui appliquer les principes fondamentaux du management des systèmes complexes. Cette étude présente ainsi, dans un premier temps, les divers facteurs, liés aux comportements des hommes et à l'évolution en cours de la société de l'information, qui appellent la définition d'une nouvelle stratégie de développement des organisations documentaires. Elle analyse ensuite les modes de management qui doivent leur être appliqués pour en faire des systèmes dynamiques, capables de s'adapter en permanence en s'appuyant sur les apprentissages individuels de chacun de leurs acteurs. Autant de principes qui visent à faciliter la créativité, à faire émerger des savoirs nouveaux, à développer des comportements d'échange, à assurer la fluidité de la circulation de l'information.

- c. L'enseignement de méthodologie documentaire à l'Université de "Paris 8 : un accompagnement bien tempéré -  
Aniela FEO - (p. 147-155).

Dans une société où, de plus en plus la maîtrise de l'information est indispensable aux hommes comme aux organisations, il est de la première importance que les étudiants soient formés aux techniques de la recherche et du traitement de l'information.

Fortement encouragées par le ministère alors en charge de l'information scientifique et technique, des initiatives ont été prises en ce sens dès le début des an-

nées quatre-vingt dans certaines grandes écoles et universités.

Parmi les premières, l'Université Paris 8 a mis en place en 1986, dans les cursus de DEUG, un enseignement de méthodologie documentaire devenu depuis lors obligatoire dans plusieurs départements de l'Université où il touche actuellement près d'un millier d'étudiants par an.

Réflexion sur cette expérience, l'article qui suit en rappelle les origines, en présente les objectifs pédagogiques, les contenus et l'organisation, en analyse les acquis et dégage les perspectives.

- d. Records management et archivistique française -  
Philippe BARBAT - (p. 169-174).

Après avoir évoqué les origines américaines du *records management*, Philippe BARBAT analyse en détail la découverte en France, dans les années soixante, de ces méthodes de traitement des archives et ses conséquences sur l'archivistique : développement du préarchivage, contrôle des archivistes sur la gestion des archives courantes, et responsabilisation des services producteurs de documents. Il aborde enfin les perspectives ouvertes par l'établissement d'une norme internationale en la matière, actuellement en préparation au sein de l'ISO. Des témoignages d'archivistes de ministère et d'entreprise complètent cet article.

- e. Une nouvelle profession : cyber-documentaliste. L'exemple de Nomade -  
Géraldine GOURBIN - (p. 175-178).

L'auteur retrace d'abord la genèse de l'annuaire Nomade, en décrit le fonctionnement et les méthodes d'indexation, puis montre en quoi ce métier de " cyber-documentaliste " fait évoluer la pratique et les fonctions des professionnels de l'information et de la documentation vers l'organisation de l'information sur Internet.

**4. EDUCACION Y BIBLIOTECA, 1998, V 10, n° 89, abril :**

- Sur le thème: " Bibliotecas Publicas Provinciales y Centros Provinciales Coordinadores de Bibliotecas " divers auteurs nous livrent (p. 14-25) leur vues sur la situation actuelle de leur institution et quels sont leurs projets face à l'avenir.

**5. EDUCACION Y BIBLIOTECA, 1998, V 10, n° 90, mai :**

- Poursuivant la monographie entamée dans le numéro précédent, 18 exposés (p. 24-65) traitent des " Bibliotecas Publicas Municipales ".

**6. EDUCACION Y BIBLIOTECA, 1998, V 10, n° 92, julio-agosto :**

" La Educacion Documental " tel est le titre du dossier du mois. 7 auteurs donnent leur point de vue sur le sujet, tandis qu'un article complémentaire formule quelque 25 propositions et réflexions et qu'une bibliographie bien fournie clôture l'ensemble.

(J.H.)

**7. INFORMATION EUROPE (EBLIDA), 1998, V 3, n° 2, été :**

- Divers chapitres sont à souligner dans le présent numéro :
  - Copyright - (p. 2-4).
  - Information Society - (p. 10-15).
  - Un aperçu de divers projets à l'étude : MELIN - VIRGILIO - PACE etc. - (p. 18-19).
  - Copyright and Licence - the way forward ? - (p. 22-23).

**8. LECTURE, 1998, V 18, n° 102, mai-juin :**

- On s'intéressera notamment aux articles suivants :

- Les droits culturels inscrits au nombre des droits de l'homme - Martine LAHAYE - (p. 2-3).
- La rémunération du prêt en bibliothèque - dossier coordonné par Marcel ERKEN et Pierre LANGENDRIES - (p. 17-33). Point de la situation en Belgique et en France sur ce sujet. (Contrainte liée à la directive Européenne de novembre 1992 imposant aux pays membres de l'égiférer en matière de droit de location et de prêts effectués en bibliothèque).

**9. NFD INFORMATION - WISSENSCHAFT UND PRAXIS, 1998, V 49, n° 3, April :**

- Dans ce numéro spécial, traitant en particulier de la valeur et de l'économie de l'information, citons les articles suivants :
  - Oberhof zum 20sten - 20. Internationales Kolloquium über information und Dokumentation in Thüringen - Hans-Jürgen MANECKE - (p. 137-141).
  - Internet und Bibliotheken - 3. INETBIB-Tagung in Köln - Heike HOTZEL - (p. 142-144).
  - Bibliotheken und Verlage als Träger der Informationsgesellschaft - 4. Europäisches Bielefeld Kolloquium - Dirk PIEPER - (p. 145-148).
  - Wege zur Digital Library bei knapper werdenden Ressourcen - 30. Sitzung des HGF-Arbeitskreises Bibliotheks- und Informationswesen in Neuherberg - Raphael BALL - (p. 149-150).
  - Fachangestellte für Medien- und Informationsdienste - Hartmut MÜLLER - (p. 153-154).
  - 3. Jahresbericht zur Lage der Informationswirtschaft in den neuen Bundesländern 1997/1998 - Die Haupttendenzen - Hans-Jürgen MANECKE - (p. 160-165).
  - Vergleich der Suche im Internet und in Fachdatenbanken aus der Sicht einer IVS Siegfried ROSEMAN, Wolfgang WITT - (p. 166-168).
  - Was heißt " Informationswirtschaft " ? - Eine empirische Untersuchung der Einschätzungen von Informationsspezialisten - Wolfgang G. STOCK - (p. 172-176).

- Die Fortbildung zum/zur Wissenschaftlichen Dokumentar/in am Institut für Information und Dokumentation in Postdam - Christina THOMAS - (p. 177-178).

**10.NFD INFORMATION - WISSENSCHAFT UND PRAXIS, 1998, V 49, n° 4, Mai-Juni :**

- Herausforderung Digitale Bibliothek - Ulrike EICH - (p. 195).
- Die Düsseldorfer Virtuelle Bibliothek - Thomas HILBERER - (p. 196-198) - (30 réf).
- Archive im Umbruch - Werner MORITZ - (p. 199).
- Wirkungen der Fachinformationspolitik aus heutiger Sicht - Versagen, Veränderung oder Vorbild ? - Hans Gerhard KLAUS - (p. 211-219) - (26 réf).
- Die Messung von Wissen - Walther UMSTÄTTER - (p. 221-224) - (7 réf).
- Wissenschaft - Informationszeitalter - Digitale Bibliotheken - Walter UMSTÄTTER - (p. 232-233).
- Mobility in Western Europe. Employees in Library and Information Science (LIS) - Marion TER WELLE - (p. 237-238).

**11.NFD INFORMATION - WISSENSCHAFT UND PRAXIS, 1998, V 49, n° 5 Juli-August :**

- Planung der betrieblichen Dokumentation Stefan GRUDOWSKI, Martin JÜNKE - (p. 261-267) - (12 réf).
- Wissen ist Macht - Chancen und Risiken der Informationsgesellschaft - Linda REISCH - (p. 275-278).
- Der klassische Host wird trotz Internet überleben - Patrick MÜLLER - (p. 282).
- Neue Geschäftsbereiche für innerbetriebliche Informationsvermittler - Sabine GRAUMANN, Insa GRAN - (p. 283-286).
- Marktnischen für Informationsvermittler - Ulrich KÄMPER - (p. 287-288).

- Vorprogramm der Kongreß der DGD (22-24 september 98 - Bonn) - (p. 292).

**F I D N E W S**

\* VUS DANS : FID NEWS BULLETIN :

- 1997, V 48, n° 1, January :

- Reinventing information management : bridging the gap between information needs and knowledge sources - K. KALSETH - (p. 3).
- Information management as a decision-making tool to support SME's - M. MARTINS - (p. 6).
- Innovation, competitiveness and small and medium sized enterprises - H. LASTRES - (p. 8).
- International banks to initiate strategic partnerships with small and medium-sized enterprises in the emerging global market place - I. FARKAS-CONN and D. NEWELL - (p. 10).
- The role of external sources of information as a dynamic factor of competitiveness and performance for SME's - M.J. BARRULAS - (p. 15).
- Commercially sustainable information networks for business in developing countries - P. H. MAKIN - (p. 21).
- Entrepreneurial information services in Brazil - L. MENDONCA - (p. 24).
- Document delivery survey - B. WILLIAMS - (p. 29).

\* \* \*

## NOTE AUX AUTEURS

Le Comité de Rédaction des Cahiers de la Documentation publie des articles originaux écrits soit dans l'une de nos trois langues nationales, soit en anglais; les articles proposés doivent traiter de problèmes liés aux sciences de l'information. Les textes des exposés prononcés dans le cadre des activités de l'Association Belge de Documentation seront le plus souvent repris.

Pour autant que faire se peut, ces textes soumis pour publication pourront être dactylographiés ou mémorisés sur diskette 3 1/4" en traitement de texte (par ex. WP ou Word, PC ou Mac). Ils respecteront une marge à droite et à gauche de 3 cm, sur le recto de format A4 (297 x 210 mm) et une numérotation séquentielle. Les articles ne devraient pas dépasser 12 pages, annexes, figures, tableaux compris.

La première page verra figurer les noms, prénoms, titres et attaches professionnelles suivis du titre et du résumé du texte. Cette synthèse, limitée à 250 mots, et le titre doivent être complétés de leur traduction en anglais.

Les notes infrapaginales et les références bibliographiques seront numérotées en continu et reprises sur des feuillets séparés. Les notices bibliographiques complètes pourraient s'inspirer des exemples suivants :

- a. Livre :  
AITCHISON J., GILCHRIST A. - Construire un thésaurus  
Paris, ADBS, 1992 - 217 p.
- b. Article de périodique :  
POMART P.D. - Georges Pérec et la documentation. Questions à notre métier.  
Documentaliste, n° 6, 1992, p. 243 - 249.

Le Comité de Lecture se réserve le droit d'effectuer des retouches mineures aux textes sans en avertir les auteurs, afin de maintenir une certaine homogénéité à la revue.  
Chaque auteur recevra trois exemplaires du numéro auquel il aura contribué.

## NOTA VOOR DE AUTEURS

Het redactiecomité van de Bladen voor de Documentatie publiceert originele artikelen gesteld ofwel in een van onze drie landstalen, ofwel in het Engels. De aangeboden artikelen moeten handelen over problemen die verband houden met de informatiewetenschappen. Meestal zullen de teksten van de uiteenzettingen, gehouden in het kader van de activiteiten van de Belgische Vereniging voor Documentatie, worden overgenomen.

De ter publikatie aangeboden teksten mogen, voor zover dat mogelijk is, worden getikt ofwel op een diskette 3 1/4" staan (mogelijkheden : WP of Word, PC of Mac). Ze komen voor op een enkele zijde van genummerd A4 formaat (297 x 210 mm), waarbij links en rechts een marge van 3 cm wordt gelaten. In principe mogen de artikelen, bijlagen, figuren en tabellen inbegrepen, niet meer dan 12 bladzijden beslaan.

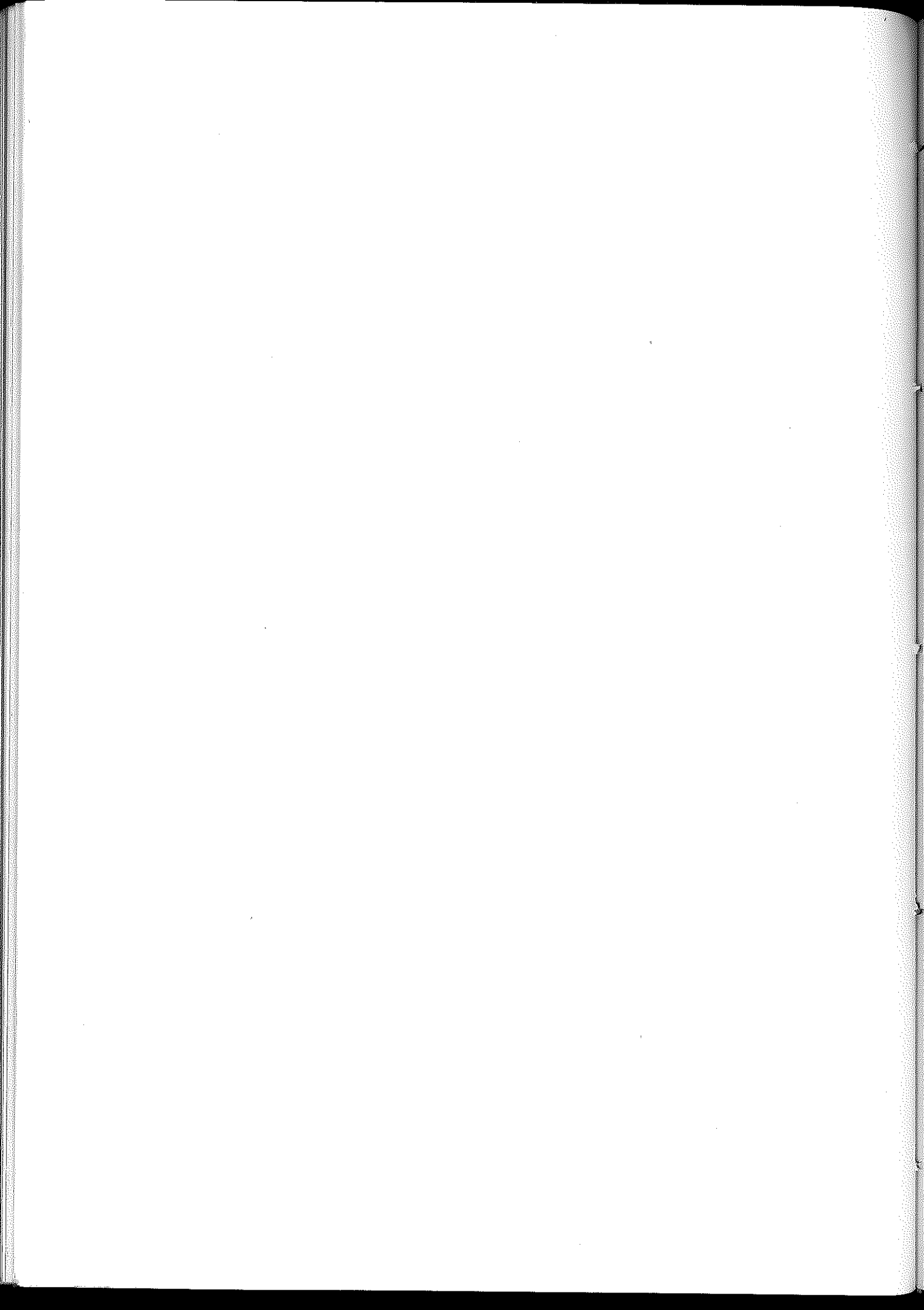
Op de eerste bladzijde dienen de naam, voornaam, titels en beroepsbindingen voor te komen, gevolgd door de titel en de samenvatting van de tekst. Van de synthese, die niet meer dan 250 woorden telt, en van de titel wordt een Engelse vertaling bijgevoegd.

De voetnoten en de bibliografische verwijzingen moeten doorlopend genummerd zijn en op afzonderlijke bladen staan. Voor de volledige bibliografische mededelingen kan men zich laten leiden door de volgende voorbeelden :

- a. Boek :  
SIEVERT E.G. - CD-ROM in netwerken - Vogin, Renkum, 1991 - 80 blz.
- b. Artikel uit een tijdschrift :  
Van MARLE G. - Met Pica - Rapdoc project. Login, nr 2, 1992 - blz. 3 - 9.

Ten einde een zekere homogeniteit van het tijdschrift te bewaren, behoudt het leescomité zich het recht voor kleine aanpassingen in de teksten te brengen zonder de auteurs daarvan te verwittigen.  
Elke auteur zal drie exemplaren ontvangen van het nummer waaraan hij heeft meegewerkt.







# ASSOCIATION BELGE DE DOCUMENTATION

## BELGISCHE VERENIGING VOOR DOCUMENTATIE

asbl créée le 21.3.1947  
vzw gesticht op 21.3.1947

Membres individuels  
*Individuele leden*

Assemblée Générale durant le 1er trimestre  
*Algemene Vergadering tijdens het 1ste trimester*

Membres collectifs  
*Aangesloten leden*

Membres adhérents  
*Gewone leden*

CONSEIL D'ADMINISTRATION  
*RAAD VAN BEHEER*

Administrateurs – *Beheerders*

Groupes de travail  
*Werkgroepen*

- Réunions d'information  
*Informatievergaderingen*

- Formation  
*Vorming*

- Business  
*Business*

- Relations Internationales  
Membre belge de la FID et de l'ECIA

*Internationale betrekkingen*  
*Belgisch lid van het FID en van het ECIA*

- Publications  
*Uitgaven*

Cahiers de la Documentation  
*Bladen voor de Documentatie*

ADB-Flash  
*ADB-Flash*

Catalogue collectif de périodiques, Profil des membres, Stages d'étudiants...  
*Gezamenlijke catalogus van tijdschriften, Ledenprofiel, Studentenstages...*

CORRESPONDANCE  
*BRIEFWISSELING*

Chaussée de Wavre - Waversessteenweg, 1683  
Bruxelles 1160 Brussel  
E-mail : ABD@synec-doc.be  
URL : <http://www.synec-doc.be/abd-bvd>

C.C.P. / P.C.R.  
G-Banque / G-Bank

000-0199748-25  
210-0613229-47